

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Septiembre 2019



**Cumbres abarrotadas:
Suiza se preocupa ante el turismo de masas**

**Tomando el pulso a los partidos:
la gran encuesta electoral de "Panorama"**

**Pagar con criptomonedas:
Suiza impulsa la tendencia**



FDP

The Liberals
International

We commit ourselves.
To the Swiss abroad.
To our bilateral path with the EU.

Advance together.

Find our candidates and our manifest on:
www.fdp-international.ch

liberal und weltoffen
liberal and open to the world
libéral et ouvert au monde
liberali e aperti al mondo

Innovation
Progresso
Cohésion
Liberté
Freiheit
Gemeinschaft
Fortschritt
1848
Coesione



SVP International We stand by you – now and always!

A vote for us is a vote for

- ✓ A truly international Switzerland, not an EU vassal state
- ✓ Problem-free access to Swiss banks and social security
- ✓ Preservation of an efficient consular network
- ✓ Effective and secure voting from abroad

The candidates of the SVP International have the interests
of the Swiss at heart. Please vote for us!



Yours truly,

Inge Schütz
President of SVP International



www.svp-international.ch
info@svp-international.ch

IBAN CH 24 0900 0000 3002 8639 7
Optingenstrasse 1
CH-3013 Bern



www.asn.ch

“Darling, does our health insurance
cover us all the way up here?”

We check your international health insurance
and help you to find the best
insurance cover for you.

Contact us by phone on: T +41 43 399 89 89.
Or send us an email to:
info@asn.ch



ASN, Advisory Services Network AG · 8027 Zurich · Switzerland

Recorriendo Suiza en 48 horas

5 Buzón

6 Tema clave

Con el *boom* del turismo, los sitios más emblemáticos de Suiza se ahogan

10 Política

Se requiere paciencia: el difícil camino hacia el acuerdo marco con la UE

12 Visto

Cuando la Luna hace volar la imaginación de los artistas

14 Sociedad

Un proyecto ferroviario libera a Ginebra

16 Serie literaria

Cuando Albert Bächtold escribe, los rusos hablan dialecto de Klettgau

Noticias regionales

17 Política / Elecciones 2019

Tomando el pulso a los partidos: nuestra gran encuesta electoral

22 Economía

Suiza, un paraíso para la tecnología de la cadena de bloques

24 Información de la OSE

El Congreso de los Suizos en el Extranjero, de Montreux

28 news.admin.ch

La votación electrónica: un balance

30 Leído / Oído

31 Selección / Noticias



Quienes hayan visitado Suiza este año lo habrán notado: la afluencia en los principales destinos turísticos supera todo lo que se ha visto hasta ahora. Lucerna, por ejemplo, tiene que enfrentar el desafío de recibir a grupos de varios miles de turistas. Interlaken también ha llegado a su límite. Ciertos días, los trenes de montaña van tan llenos que se parecen al metro de alguna gran urbe a la hora pico.

El artículo “Tema clave” de la presente edición de *Panorama* lo confirma: Suiza está viviendo en carne propia un exceso de turismo. Los habitantes de las ciudades más bonitas del país están experimentando lo que se siente cuando uno queda relegado a segundo plano, obligado a vivir entre bastidores, a la sombra de un agitado mundo paralelo lleno de turistas. Uno de los motivos de esta tendencia es la prisa. Cuando los cada vez más numerosos grupos de turistas del Lejano Oriente pueden darse el lujo de visitar “Europa en cinco días”, dedican como máximo 48 horas a visitar Zúrich-Lucerna-Berna-Interlaken-Jungfrauoch-Ginebra y a conocer la vida cotidiana local.

Este ritmo desenfadado incrementa la presión sobre los principales sitios turísticos. Cada vez más gente va a los mismos lugares para hacer lo mismo y tomarse las mismas fotos: quien no haya visitado las Cataratas del Rin, el impresionante Puente de la capilla de Lucerna y el famoso Jungfrauoch no tendrá de qué presumir de vuelta a casa. Los expertos denominan este comportamiento “*Signalling*”.

Esta observación no constituye un juicio moral. Después de todo, los suizos también recorren el mundo bajo el mismo esquema: desde la Torre Eiffel hasta el Taj Mahal, la Estatua de la Libertad o el Uluru, lo conocido ofrece confirmación y orientación. Apartarse del camino trillado exige más. La experiencia de lo desconocido es más difícil de compartir. Viajar sin coleccionar “trofeos” es algo que aún debemos aprender.

Como quiera que sea, al margen de los sitios más concurridos nuestra pequeña Suiza ofrece miles de lugares apacibles. Yo lo comprobé hace poco: hice la mochila y recorrí los Prealpes a pie durante algunos días, durmiendo en una tienda de campaña delante de granjas y mojando los cansados pies en el río. En ninguna parte observé un exceso de turismo.

Para concluir cambiemos de tema y hablemos de las elecciones que se acercan. Esta vez, los partidos políticos hacen todo lo posible para conquistar a la “Quinta Suiza”. Al mismo tiempo, los derechos políticos de los suizos en el extranjero se encuentran bajo presión. En este contexto, hemos tomado el pulso a los partidos: las respuestas que dieron a nuestras preguntas brindan perspectivas sumamente interesantes.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE



The federal elections 2019 are just around the corner



The Organisation of the Swiss Abroad (OSA) summarises its main concerns in an electoral manifesto and presents the Swiss Abroad candidates of the various parties.

Discover now on
www.aso.ch/en/politics/federal-elections-2019.



YA ES HORA DE CAMBIAR DE RUMBO.



POR UNA SUIZA ABIERTA, SOCIAL Y ECOLÓGICA

El PS Internacional da una voz política fuerte a las Suizas y a los Suizas en el extranjero.

Elegid PS el 20 de octubre
www.pssuisse.ch/international



MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4
Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

“Panorama Suizo” en general

Nos gusta leer *Panorama Suizo*, de preferencia en su versión impresa. Esta publicación es mi principal fuente de información acerca de lo que ocurre en Suiza, ya que no estoy abonado a ningún periódico u otro medio de comunicación. Considero que *Panorama Suizo* es una revista equilibrada y, a la vez, crítica con respecto a los desafíos que afronta el país. Además, es divertido enterarse de las actividades de otros clubs estadounidenses. Espero que se siga publicando en el futuro.

FRED LINDNER, ST. PAUL, MINNESOTA, EE. UU.

La votación electrónica con el viento en contra

Considero que la votación electrónica es, hoy por hoy, la única manera de poder votar. Yo vivo en Canadá, donde el servicio postal suele ser bastante eficaz, pero ¿en qué siglo vivimos? Creo que esto no atañe sólo a los suizos en el extranjero, sino también a la generación joven en Suiza. ¿Votará esa generación por correo postal o acudirá a las urnas? En lo personal, lo dudo. Espero sinceramente que Suiza pueda mantener su democracia y les dé a todos oportunidades justas para que participen en las decisiones.

CHRISTINE MEICHSSNER, VANCOUVER, CANADÁ

Más comentarios sobre la votación electrónica en:
www.ogy.de/no-e-voting

La juventud suiza aviva el debate sobre el clima

El artículo es muy instructivo. Me alegra que los jóvenes se preocupen tanto por el cambio climático. Lo importante es que adapten también su comportamiento a estos objetivos. Es posible que entonces los políticos empiecen a tomar las medidas necesarias, de manera seria y bien dirigida, y a implantar las leyes que hacen falta.

ULRICH MENTZ, ALEMANIA



Para la mayoría, las huelgas por el clima son una excusa para no ir al colegio. Hacen huelga por el clima, pero no quieren privarse de nada. ¿Qué tal si los negocios y tiendas vuelven a cerrar a horarios normales? Los bares y restaurantes tampoco tienen que permanecer abiertos toda la noche. Pero cuando se trata de los ingresos, el clima ya

no importa. Se usa nieve artificial en las pistas de esquí en el invierno para que el turismo continúe. ¿Y qué medidas se toman contra la superpoblación? Lo único que hace el sector político es inventar cada vez más impuestos.

RENATO BESOMI, JAVEA, ESPAÑA

Apolo 11 y el hermoso juguete lunar procedente de Berna



Los felicito por la excepcional edición de mayo, que contiene información muy valiosa. Sobre todo, la lámina lunar –el colector de viento solar de la Universidad de Berna– me ha dejado impresionado. De niño me permitieron quedarme despierto y ver el alunizaje en vivo. Algo que me gustaría saber, sin embargo, es qué errores en la teoría del Big Bang se pudieron rectificar gracias al experimento de viento solar de Berna.

DAN PETER, GOMARINGEN, ALEMANIA

Respuesta de la redacción

Con mucho gusto le hacemos llegar la explicación, algo compleja, de cómo el colector de viento solar de Berna contribuyó a rectificar la teoría del Big Bang. Hasta mediados de la década de 1960 se enfrentaban dos teorías en torno a la evolución del universo. El cosmólogo ruso Alexander Friedmann había llegado en 1922 a la conclusión de que vivimos en un universo en constante expansión desde un Big Bang inicial. A esta teoría del Big Bang, que fue puesta en tela de juicio por el propio Albert Einstein, se contraponía la teoría del estado estacionario, o “steady state”, de Fred Hoyle, Thomas Gold y Hermann Bondi: estos tres investigadores hablaban en 1948 de un universo en constante expansión, sin inicio. Desde el punto de vista matemático, ambas teorías eran soluciones válidas de las ecuaciones de la teoría de la relatividad general de Einstein. Ambas eran compatibles con las observaciones de Edwin Hubble de un universo en expansión (1926).

Finalmente, el descubrimiento de la radiación de fondo de microondas refutó la teoría del estado estacionario. No obstante, no se podía explicar satisfactoriamente el origen de algunos isótopos. Así, por ejemplo, la frecuencia del deuterio seguía siendo un misterio. El experimento de viento solar de Berna resolvió ese misterio, pues permitió comprobar que existe hasta diez veces menos deuterio en la nebulosa protosolar que en la Tierra o en ciertos meteoritos. Esto permitió corroborar la teoría de que el deuterio se produjo exclusivamente en el Big Bang.

Para complicar todo un poco más, el viento solar capturado en la lámina no contenía deuterio, pues éste se quemó por completo y se convirtió en helio-3 cuando el Sol se formó a partir de la nebulosa protosolar. Es decir, que la lámina de viento solar mide la totalidad de helio-3. A esto hay que restarle el helio-3 original, como se hace con los meteoritos o con Júpiter, para determinar el deuterio presente en la nebulosa protosolar.

Encontrará más información sobre el “Deuterium Puzzle” en la revista “Spatium” del International Space Science Institute, ISSI (en inglés, a partir de la página 15): www.ogy.de/deuterium



Afluencia masiva de turistas en lagos y montañas

No sólo la famosa ciudad italiana de Venecia registra una afluencia masiva de turistas. En ciertas localidades suizas, como Lucerna e Interlaken, también puede hablarse de "sobreturismo". En cambio, otras regiones del país siguen a la espera de visitantes y no pocos hoteles se ven obligados a cerrar.

SUSANNE WENGER

Gracias a sus maravillosos paisajes alpinos y sus ciudades que invitan a la compra, Suiza es un destino atractivo para los viajeros. En 2018, la hostelería suiza registró un récord de 38,8 millones de pernoctaciones, lo que demuestra que el turismo suizo se ha recuperado tras unos años difíciles. Desde 2008 se habían hecho sentir los estragos de la crisis económica y

financiera, a lo que se sumó, hace cuatro años, el shock del franco suizo: tras el abandono del tipo mínimo de cambio frente al euro por parte del Banco Nacional y la revaluación del franco, Suiza se había vuelto demasiado cara, sobre todo para los visitantes europeos. Los responsables del turismo hacían previsiones sombrías. Sin embargo, el número de turistas ha vuelto a aumentar, y en algunos luga-

res este auge ha sido tan intenso que la población empieza a manifestar su descontento.

Es justamente lo que ocurre en Lucerna, junto al lago de los Cuatro Cantones, con vistas a las montañas y con su famoso Puente de la capilla. Aquí se cuentan más de 20 000 visitantes al día en temporada alta, entre ellos muchos norteamericanos y grupos de turistas asiáticos. En mayo, 12 000 tu-



A marchas forzadas por las calles de Lucerna: esta ciudad del centro de Suiza es muy popular entre los grupos de viajeros de China, lo cual no es del gusto de todos los habitantes.

Foto Keystone

ristas chinos llegaron casi simultáneamente a la ciudad. Fue el grupo de visitantes más grande que ha llegado hasta ahora a Suiza. La afluencia tiene ventajas, como lo demuestra un estudio de la Escuela Superior de Lucerna. Tan sólo en las tiendas de relojes, joyería y souvenirs ubicadas en la plaza central de Lucerna, donde se estacionan los autobuses, los grupos de turistas generaron en 2017 ingresos de 224 millones de francos: una cifra impresionante, incluso para Suiza.

El Parlamento local reacciona

Pero mientras que los ingresos se disparan, los habitantes se molestan por el tráfico y el bullicio en el casco urbano. Se quejan de que la oferta en las

tiendas sólo se orienta a los turistas. La situación se ha convertido en asunto político. El Parlamento de Lucerna aprobó hace poco una iniciativa de los Verdes que prevé medidas drásticas, como una regulación a través de los precios y un tope en el número de camas de hotel. El gobierno municipal pronto deberá definir su concepción del turismo para el año 2030, pues es probable que la afluencia continúe en aumento. "La causa principal del turismo de masas son los crecientes flujos de turistas a nivel global", comentó Jürg Stettler, investigador de turismo de Lucerna, en una entrevista que concedió a *Panorama Suizo* (ver página 8).

También en la cercana montaña Rigi, los habitantes sienten el peso de las masas. El año pasado, los trenes del monte Rigi transportaron casi a un millón de personas, otro nuevo récord. Además de los suizos, también grupos de turistas de China y Corea del Sur visitan el Rigi. Los ferrocarriles tienen planes de ampliación, pero esto suscita resistencias. En una petición, miles de personas, entre ellos algunos famosos como el humorista Emil Steinberger, pretenden evitar que el Rigi se convierta en un "Disney World" (véase también *Panorama* 4/2018). La protesta tuvo éxito. Los vecinos, los municipios y los responsables del turismo firmaron hace poco la Carta "Rigi 2030", en la que se comprometen a adoptar un desarrollo sostenible para esta popular montaña.

Árabes adinerados

Interlaken, en el Oberland Bernés, también ha experimentado en los últimos años un notable incremento de su afluencia turística. Además de los asiáticos que viajan cómodamente en tren hasta el Jungfrauoch –Patrimonio Mundial de la Unesco– a 3 000 m de altitud, llegan muchos árabes a este popular destino situado entre el lago de Thun y el de Brienza. Los adinerados turistas procedentes de los países

del golfo Pérsico viajan individualmente: un turista árabe gasta 420 francos al día, sin contar el hospedaje. En comparación, un visitante chino gasta 380 francos, y uno suizo, 140. Casi el noventa por ciento de quienes trabajan en Interlaken viven del turismo. No es de sorprender que se busque afanosamente el lucrativo mercado de Oriente Próximo.

Sin embargo, aquí la población también muestra "efectos de saturación", como indica un estudio de la Universidad de Berna. Algunas turistas árabes llaman la atención por su velo integral. A diferencia de lo que

Un ejemplo: China

El crecimiento económico y la mayor libertad para viajar hacen que cada vez más chinos se desplacen por el mundo. Este fenómeno se percibe también en Suiza. En 2005, los turistas chinos reservaron 17 500 noches de hotel, y en 2018 casi 147 300. Los expertos en turismo esperan que esta tendencia continúe, pues actualmente sólo el diez por ciento de los 1 400 millones de chinos cuentan con un pasaporte. (SWE)

ocurre en el Tesino, en el cantón de Berna no está prohibido el nicab, aunque sí provoca asombro. Para evitar malentendidos interculturales, la organización turística de Interlaken apuesta por la información: el personal turístico recibe una formación especial, los visitantes árabes que desconocen las costumbres locales disponen de un punto de contacto y una guía informativa en la que se les explican, entre otras cosas, las reglas de tráfico, ya que suelen viajar en coches de alquiler.

"Un fenómeno muy puntual"

Debido al impacto de las redes sociales, hasta los lugares más alejados alcanzan fama mundial. Tal es el caso del hostel alpino Aescher-Wildkir-

“Todos quieren ir a los mismos lugares”

El auge de los mercados asiáticos, las redes sociales y el comportamiento típico de los turistas: según Jürg Stettler, investigador de turismo de Lucerna, éstas son las principales causas del turismo de masas.

Panorama Suizo: Señor Jürg Stettler, ¿existe “sobreturismo” en Suiza?

Jürg Stettler: En algunos lugares sí existe una tendencia similar a la que se observa en los muy sonados casos de Venecia, Barcelona y Ámsterdam, aunque todavía no en la misma medida. Pero no existe un valor umbral objetivo. Podemos medir indicadores, como el número de turistas en relación con la población. Pero determinar cuándo se alcanza el límite del “sobreturismo” es una cuestión subjetiva, que depende de la perspectiva que se adopte. “Esta ya no es mi ciudad”, afirman los habitantes de Lucerna e Interlaken, mientras que los dueños de las tiendas de souvenirs se alegran de esta afluencia de turistas.

Gentío, falta de viviendas, tiendas de souvenirs en todas partes: ¿no se puede definir el “sobreturismo” por sus consecuencias?

Sí, éstos son algunos criterios; pero estos criterios también se perciben de diferente manera. Y en las ciudades tampoco existe un problema de “sobreturismo” generalizado. Estuve el año pasado en Venecia, en una conferencia. “¿Venecia en temporada alta? ¡Qué horror!”, pensé por lo que había oído en los medios de comunicación. Y en efecto algunos lugares estaban abarrotados a ciertas horas; pero me sorprendió encontrar lugares muy tranquilos a dos pasos del bullicio.

¿Exageran los medios de comunicación con el “sobreturismo”?

No; pero a menudo simplifican el debate y no se basan en los hechos. Faltan datos para emitir un juicio válido. No quiero restarle importancia al fenómeno, sino tan sólo apreciarlo desde una perspectiva más amplia.

¿Cuáles son las causas del turismo de masas?

En primer lugar, los crecientes flujos de turistas a nivel global. En los grandes mercados, como China e India, cada vez más gente puede viajar. A esto se suma que todos quieren ir a los mismos lugares. Esto no es nada excepcional: los suizos hacemos lo mismo; pero la cantidad puede crear problemas. Otra causa son las redes sociales. Los turistas publican sus fotos en Instagram, comparan listas de sitios que “no hay que perderse”: esto hace que más gente viaje a estos lugares.

Cobrar por las entradas, encarecer los aparcamientos, desviar los flujos de turistas, restringir Airbnb: ¿qué medidas son efectivas?

Muchas medidas no son factibles en las ciudades históricas, o su efecto es limitado. Cada destino debe decidir más bien qué tipo de turismo desea recibir. Deben involucrarse todas las partes interesadas, para que exista una acción coordinada. El director de turismo de Lucerna puede seguir apostando

por el turismo de alta calidad, pero si un tren de montaña o una tienda de relojes negocia contratos favorables con operadores turísticos chinos, no habrá grandes cambios. No es fácil gestionar los grupos de interés, pero no veo otra alternativa. De lo contrario, surgirá una oposición al turismo, por parte de la población, por parte de los políticos. Y entonces se tomarán medidas drásticas, como la prohibición de Airbnb.



Datos personales:
Jürg Stettler es docente en la Escuela Superior de Lucerna, donde dirige el Instituto de Economía Turística.

¿Qué destinos no abarrotados recomienda usted a los suizos en el extranjero que deseen pasar sus vacaciones en Suiza?

En todos aquellos lugares a los que sólo se puede acceder a pie o en bicicleta existe una gran probabilidad de descubrir lugares preciosos, totalmente desiertos a ciertas horas. Un ejemplo es Fräkmüntegg en el Pilatus, entre los cantones de Lucerna y Nidwalden. Quienes suban allí antes de la puesta del sol encontrarán tranquilidad y bellas vistas. ¡Pero, por favor, no publiquen ninguna foto en Instagram!

chli, en el cantón de Appenzell Rodas Interiores, fotografiado por turistas Instagram del mundo entero. El pequeño hostel sucumbió ante la afluencia de turistas, obligando a sus gerentes a cerrarlo en 2018. Debido a situaciones como ésta, el llamado “sobreturismo” y sus efectos negativos ocupan cada vez más el centro de los debates. Incluso la Asociación

Suiza de Turismo, que representa los intereses de este sector, elaboró hace poco una declaración de posición al respecto. Pero el representante de la asociación, Robert Zenhäusern, relativiza el problema: “El fenómeno sólo se presenta en Suiza de forma puntual, en unos pocos lugares”.

Zenhäusern afirma que los turistas se distribuyen en Suiza de forma

desigual. Ciertas zonas montañosas del Valais y de los Grisones, apartadas de los circuitos de los operadores turísticos internacionales, todavía no atraen a suficientes visitantes. La demanda de los europeos sigue siendo menor que antes de la crisis. Según Zenhäusern, esta situación debe revertirse, pues la otra cara del “sobreturismo” se ve claramente en algunas



regiones. Según datos de *Hotellerie-suisse*, cada año cierran casi cien hoteles en Suiza, debido al parecer a sus márgenes de ganancia demasiado reducidos. Además, en algunos lugares faltan inversores para sanear la infraestructura turística. No cabe duda de que cuando un hotel o un tren deja de operar, esto afecta gravemente la economía de un área montañosa. Se exige un mayor apoyo estatal, pero el

sector turístico opina que Suiza también debe estar preparada para hacer frente al auge mundial del turismo. Para evitar aglomeraciones excesivas en las horas pico y no abusar de la tolerancia de la población, el sector apuesta por una mejor gestión de los flujos de turistas: en lugar de hacer de Suiza un destino exclusivo de invierno o de verano, por primera vez se promueve ahora la temporada otoñal.

Fue gracias a Instagram como de pronto se conoció en todo el mundo la pequeña posada Aescher, en los Alpes de Appenzell.

Foto Keystone



En Schwefelbergbad, el hotel-spa cerrado ilustra la otra cara del boom: en las regiones periféricas cierran cien hoteles cada año.

Foto Danielle Liniger

A la "Quinta Suiza" le encanta viajar

No todos quienes viajan a Suiza buscan lo nuevo; también hay muchos que buscan lo antiguo. O, dicho de otra manera, visitan su antigua patria. Entre los visitantes hay decenas de miles de suizos en el extranjero que viajan para refrescar su relación con Suiza. No hay cifras exactas, ya que las estadísticas turísticas registran el país de origen de los viajeros, mas no su relación con Suiza.

Sin embargo, una encuesta realizada por la Organización de los Suizos en el Extranjero entre 35 000 personas arroja valiosa luz sobre este punto: el 68 por ciento de los encuestados respondieron que viajan a Suiza una o varias veces al año; casi la tercera parte afirmó viajar tres veces o más a Suiza; y una décima parte visita Suiza, como mínimo, cinco veces al año. Con una cifra actual de 760 000 suizos en el extranjero, cualquier extrapolación permite concluir que la "Quinta Suiza" forma un grupo de visitantes muy nutrido.

Desde el punto de vista económico, los huéspedes de la "Quinta Suiza" representan, sin duda alguna, un factor muy importante para la industria turística. Mientras que los turistas extranjeros permanecen menos de tres noches en Suiza (2,1 noches en 2017), los de la "Quinta Suiza" se toman más tiempo. Una mayoría clara permanece ocho días o más, la cuarta parte más de dos semanas. Su comportamiento en cuanto a souvenirs es "clásico": compran sobre todo chocolate, queso, vino y relojes. No son tan importantes para la hostelería, pues la mayoría de ellos duermen en casa de amigos o de parientes.

Hay un motivo principal para los viajes de los miembros de la "Quinta Suiza": nada fortalece más los lazos con Suiza que visitarla regularmente, como se desprende claramente de la encuesta. Para mantener estos lazos, el segundo puesto corresponde a la lectura de "Panorama Suizo". El tercer puesto le corresponde a la participación política, aunque debe tenerse en consideración que la encuesta se realizó antes de que se cuestionara la votación electrónica.

MARC LETTAU

Ganando tiempo

El Consejo Federal sólo firmará el acuerdo marco entre Suiza y la UE cuando se hayan aclarado algunos puntos controvertidos; esto podría tardar. Lo que no se sabe, es si la nueva Comisión de la UE tendrá una actitud más flexible frente a Berna. Hasta ahora, ganar tiempo rara vez ha perjudicado a Suiza.

THEODORA PETER

Desde hace nueve meses está en la mesa un borrador para un acuerdo marco institucional con el que Suiza y la Unión Europea (UE) pretenden regular la continuación de la vía bilateral. Sin embargo, a pesar de la enorme importancia que tiene para Suiza este acuerdo con su principal socio comercial, el Consejo Federal se mantuvo mucho tiempo en silencio. Por fin, antes de las vacaciones de verano y tras varios meses de consultas con las principales partes interesadas del territorio nacional, el gobierno federal dio a conocer su postura. El Consejo Federal declaró en junio que Suiza no puede firmar el acuerdo en su forma actual: es necesario “precisar” los puntos controvertidos. En su comunicado al Presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker, el Consejo Federal evitó usar el término “renegociaciones”, ya que la UE las ha descartado categóricamente hasta el momento.

En concreto, son tres los puntos que, en opinión del Consejo Federal, no obtendrían el apoyo de la mayoría y provocarían gran oposición por parte del sector político del país: la protección salarial, los subsidios estatales y la directiva relativa a los ciudadanos de la Unión (ver *Panorama Suizo* 2/2019). Con respecto a la protección salarial, el Consejo Federal desea que se garantice el nivel salarial suizo. En materia de subsidios estatales, quiere garantizar que Suiza sólo aplique las normas de la UE cuando el acceso al mercado interior de la UE esté garantizado mediante acuerdo. En tercer lugar, el acuerdo marco no deberá interpretarse de tal manera que Suiza esté obligada a adop-

tar la directiva relativa a los ciudadanos de la Unión. Esta permite a los Estados de la UE regular mutuamente los derechos de estadia de sus ciudadanos en otros países miembros, incluyendo las prestaciones sociales.

No habrá solución antes de que Juncker deje su cargo

No está claro si bastará con “precisar” estos puntos controvertidos o si harán falta nuevas negociaciones. Pero el tiempo se acaba, ya que a finales de octubre se retirará la Comisión Europea dirigida por Jean-Claude Juncker, que negoció el acuerdo marco con Suiza. El Presidente de la Confederación, Ueli Maurer (UDC), expresó a principios de

agosto que no cree que se llegue a una solución antes de que Juncker deje su cargo. Sin embargo, es poco probable que las negociaciones sean más fáciles con la nueva Presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen. No obstante, Suiza tiene tiempo “y necesitamos tiempo para llegar a una solución favorable para Suiza”, dijo Maurer, cuyo partido quiere eliminar por completo la libre circulación de personas. La iniciativa de la UDC “Por una inmigración moderada” ha tomado forma y se discutirá probablemente en la sesión de otoño del Consejo Nacional.

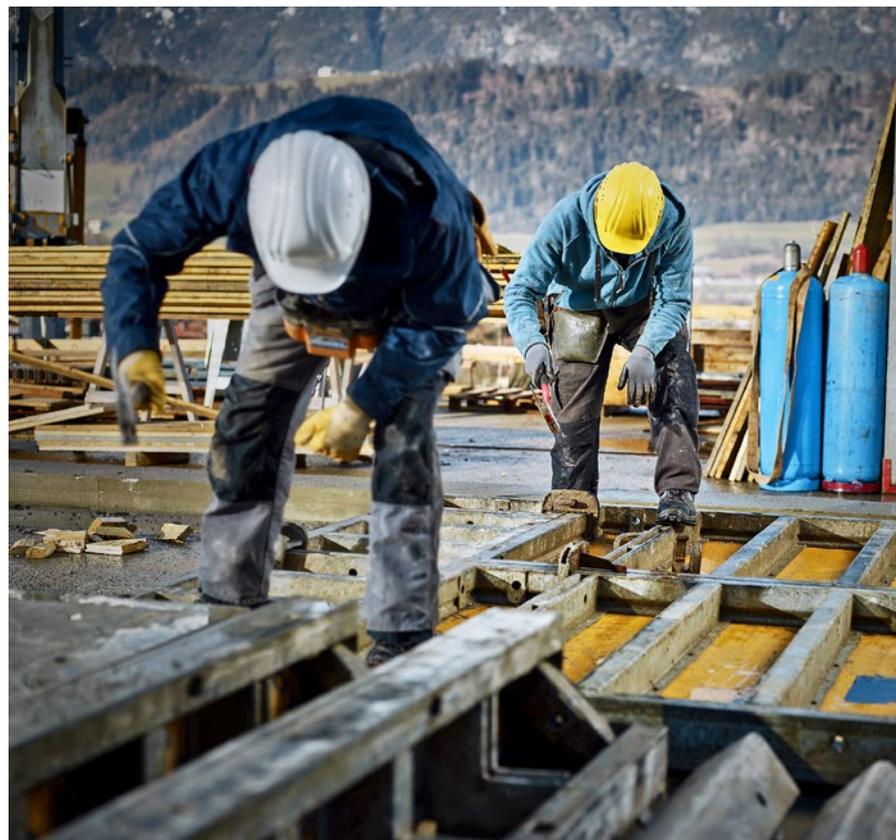
Hasta el cierre de redacción no existía aún ninguna posición suiza con posibilidades de conseguir la



El Presidente de la Confederación, Ueli Maurer, debe apoyar un acuerdo marco muy cuestionado por la UDC, su propio partido.



Es poco probable que la nueva Presidenta de la Comisión Europea, Ursula von der Leyen, adopte una actitud flexible frente a Suiza, porque el Brexit obliga a la UE a mostrar dureza con los Estados no miembros de la UE.



mayoría en materia de protección salarial. El Consejo Federal había encargado a los sindicatos y a los empresarios que sondearan posibles ofertas de negociación con la UE. Sin embargo, el Presidente de la Unión Sindical Suiza, Pierre-Yves Maillard, dejó claro que no está dispuesto a hacer concesiones. Él también quiere ganar tiempo y lograr que Bruselas ceda frente a Suiza en materia de protección salarial. Como contrapartida propone mayores contribuciones financieras, similares a las aportaciones a favor de la cohesión para los nuevos países miembros de la UE.

Un posible escenario es que en 2020 los votantes decidan primero sobre la iniciativa de la UDC antes de que se firme el acuerdo marco. Si el pueblo se niega a eliminar la libre circulación de personas, esto significaría que aprueba la continuación de la vía bilateral y fortalecería la posición del Consejo Federal.

Ganar tiempo antes de firmar un acuerdo marco institucional no ha te-

nido hasta ahora grandes desventajas para Suiza. Si bien la UE denegó a Suiza desde el 1.º de julio la prolongación de su equivalencia bursátil, las medidas de protección adoptadas por el Consejo Federal a favor de la negociación de títulos valores en la bolsa suiza parecen funcionar.

El Brexit frena la flexibilidad

Para la economía, resulta más preocupante la amenaza de erosión de los acuerdos bilaterales existentes. Mientras no haya avances en el acuerdo marco, la UE no actualizará necesariamente los acuerdos vigentes. Así, el Acuerdo sobre los Obstáculos Técnicos al Comercio debería adaptarse antes de mayo de 2020: en caso contrario, las empresas suizas de tecnología médica podrían perder el acceso directo al mercado interior europeo. Concretamente, podrían surgir más obstáculos burocráticos, con un correspondiente aumento de los costes. Para la economía hay mucho en juego con los acuerdos bilaterales: cada tercer franco que gana Suiza proviene de sus relaciones con la UE. En base a los acuerdos bilaterales se intercambian diariamente mercancías por valor de mil millones de francos. Por eso, un acceso abierto al mercado europeo es esencial para la economía suiza.

El Brexit no favorece a Suiza. Ante la salida de Gran Bretaña de la UE, Bruselas hace todo lo necesario para que el hecho de no pertenecer a la Unión Europea sea lo menos atractivo posible: éste es el mensaje que le envía también Suiza, acusada de querer sólo lo que le favorece. Según los observadores, Bruselas podría ser más flexible frente a Suiza si no tuviera que demostrar dureza por el Brexit.

El presente artículo refleja la información disponible al cierre de redacción, a principios de agosto. Artículos anteriores sobre este tema: www.ogy.de/CH-EU

Suiza en cifras

21 000

Los asilos de ancianos y hospitales suizos necesitan cada vez más personal sanitario. 2 900 hombres y mujeres terminaron en 2018 una formación en esta rama. Además, se homologó a 2 700 especialistas extranjeros en cuidados. De esta manera, su número aumentó en los últimos diez años en 21 000.

300 000

En Suiza se registraron el año pasado 300 000 automóviles nuevos. En comparación con el año anterior, los automóviles nuevos son menos respetuosos con el medioambiente: consumen en promedio un 3,6 por ciento más de combustible y generan más CO₂ (2017: 134 g/km, 2018: 138 g/km).

670 000

En Suiza, entre 2014 y 2017 el número de personas en condiciones de pobreza aumentó de 615 000 a casi 675 000, como se desprende del informe de estadísticas sociales de la Confederación. Los grupos más afectados son las madres solteras, los niños y los desempleados a largo plazo.

1957

Los conductores suizos de bobsleigh Beat Hefti y Alexander Baumann recibieron sus medallas de oro olímpicas con 1957 días de retraso. Regresaron de Sochi (2014) con la plata, pero fueron proclamados vencedores tras la descalificación de los campeones rusos acusados de dopaje.

5000

El 26 de junio de 2019, el límite altitudinal de cero grados subió en Suiza a más de 5 000 metros. Como consecuencia, todos los lugares situados a gran altitud registraron las temperaturas más elevadas de todos los tiempos: por ejemplo, Davos (29,8 °C), el Paso de Ofen (28,1 °C) y el Säntis (21,0 °C).

RECOPIACIÓN: MUL



Uno de los principales objetivos del Consejo Federal es garantizar el nivel salarial suizo.

Foto Keystone



Peter Fischli y David Weiss
Moonraker (de la serie Salchichas), 1979
Fotografía en color, 50,5 x 72,5 cm



Judith Albert
Kein Wasser – kein Mond (No hay
agua – no hay luna), 2004
Proyección de vídeo, DVD, color, audio,
4:30 min.



Balthasar Anton Dunker
Mondscheinlandschaft, 2 Männer auf einem Felsen (Pai-
saje a la luz de la luna, 2 hombres sobre una roca), 1794
Acuarela, 14,7 x 11,7 cm



Franz Niklaus König
Die Stadt Bern im Mondlicht,
Blick vom Muristalden
(La ciudad de Berna a la luz de la luna,
vista desde el Muristalden), alrededor de 1810
Acuarela sobre papel transparente, 84 x 119 cm



Claude Sandoz

Mister Sun and Missis Moon, tela de protección solar, 1973

Gouache y lentejuelas sobre tela y papel, 99 x 89 cm

Cuando la luna hace volar la imaginación

La huella en el polvo lunar era nítida. Ni una sola nube ocultaba el horizonte lunar: un horizonte claro, árido y rocoso. El primer paso de un hombre en la luna, hace cincuenta años, nos mostró un trozo de roca imponente y totalmente muerto. Pero ese gran paso no cambió del todo nuestra imagen de la luna. Esta sigue siendo lo que ha sido durante siglos: un espejo con un brillo tenue que refleja las añoranzas y el estado de ánimo de los seres humanos, una representante de la noche, de la oscuridad, de lo irracional. Pero también una emisaria muda de lo maravilloso, lo místico y lo femenino. La exposición "Clair de lune", en el Museo de Arte de Berna, nos muestra cómo desde hace siglos la luna refleja las añoranzas humanas y hace volar la imaginación de los artistas. Nos presenta las más destacadas obras de la colección de artes gráficas del museo relacionadas con el tema de la luna, desde el siglo XVI hasta el presente, gracias a la cuidadosa selección de Marianne Wackernagel.

(MUL)

"Clair de lune", Museo de Arte de Berna, hasta el 20 de octubre de 2019.

www.kunstmuseumbern.ch



Meret Oppenheim

Mondspiegelung in den Lagunen
(Reflejo lunar en las lagunas), 1977

Pastel al óleo sobre papel gris



Markus Raetz

Reflexion II, 1991

Heliogravado en papel vitela, 48,4 x 65,6 cm

El Léman Express: movilidad más allá de las fronteras

A partir del 15 de diciembre, la región de Ginebra dispondrá de una red ferroviaria de alta velocidad. El Léman Express conectará Ginebra con varias ciudades suizas y francesas, permitiendo una disminución del 12 % del tráfico por carretera: toda una revolución.

STÉPHANE HERZOG

Si bien Ginebra es una ciudad internacional que crea numerosos puestos de trabajo, permanece hasta la fecha relativamente incomunicada, sin preocuparse mucho por sus zonas limítrofes: el Cantón de Vaud y Francia. Tanto es así que en 2014, alentados por el partido populista MCG [Movimiento de los Ciudadanos Ginebrinos], los ginebrinos se negaron a participar en la financiación de estacionamientos en la periferia francesa, lo que habría permitido a Ginebra aliviar un poco su tráfico por carretera. Hoy por hoy, la ciudad registra 630 000 cruces diarios en la frontera.

infraestructuras públicas y empresas. Además, se inaugurarán tres nuevas paradas.

Habrá que defender el espacio recuperado

¿Cuál es el objetivo de esta gigantesca operación con un coste de 1,6 mil millones de francos? Reducir el tráfico automovilístico en una ciudad donde un 42 % de los habitantes ya vive sin automóvil. La puesta en servicio del *Léman Express* permitirá una reducción del 12 % del tráfico, un porcentaje enorme. De hecho, la caída del 7 % del tráfico



Un tren del *Léman Express* llega a la nueva estación de Lancy Pont-Rouge, una de las tres nuevas paradas de la red RER.

Foto Keystone

La puesta en servicio del *Léman Express*, prevista para el 15 de diciembre, pondrá punto final a esta esquizofrenia. A través de la red *Réseau Express Régional* (RER), Ginebra se conectará al resto de su aglomeración urbana, que cuenta con un millón de personas. Los habitantes de la ciudad podrán ir de compras a la vecina Francia en tan sólo 15 minutos. Los trabajadores fronterizos afincados en Alta Saboya llegarán desde Annecy, Thonon o Saint-Gervais directamente en tren hasta el corazón de la urbe, donde surgirán dos nuevas estaciones centrales: una en Lancy Pont-Rouge, otra en Eaux-Vives. Cada una estará rodeada de un nuevo barrio y acogerá

que se registra cada verano en Ginebra ya libera sensiblemente el espacio público. Para que esta recuperación de “espacios vacíos” se mantenga, el cantón deberá acompañar este movimiento de medidas de restricción al tráfico, a fin de impedir que la fluidez vial recuperada vuelva a congestionarse con nuevos vehículos, “como ocurrió después de la inauguración de la red RER en Zúrich”, recuerda Vincent Kaufmann, Profesor en la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL), especialista en análisis de la movilidad. Asimismo, el cantón deberá responder a las demandas ciudadanas en materia de zonas peatonales y movilidad lenta.

¿Se atreverá el cantón a restringir el acceso de los autos a Ginebra? Una nueva ley sobre movilidad prevé dar prioridad a los transportes públicos en las áreas más céntricas, así como en los centros urbanos secundarios. Esta ley es una solución de compromiso, puesto que Ginebra estableció en su Constitución cantonal el principio de la complementariedad de los transportes públicos y privados. De acuerdo con este principio, el cantón tiene también la obligación de compensar cualquier supresión de los espacios de estacionamiento. Sin embargo, este sistema ha generado un caos en ciertos lugares céntricos de la ciudad, como en Cornavin o en la Plaza Bel Air.

Presionar a los trabajadores pendulares para que dejen sus carros en el garaje

Otro tema candente del cantón de Ginebra es la lucha contra el estacionamiento de automóviles. Actualmente, sólo entre el 40 y el 50 % de los usuarios pagan por sus espacios de estacionamiento. Algunos trabajadores pendulares optan por estacionarse en lugares prohibidos, lo que se castiga con multas de 40 francos, consideradas “económicas”. El cantón promete apretar las tuercas. En su punto de mira se encuentran también los estacionamientos gratuitos que ofrecen las empresas. Podrían convertirse en nuevas fuentes de ingresos y ser gravados con impuestos. En una ciudad con escasas zonas peatonales, la llegada del *Léman Express* debería ir acompañada “de varios proyectos municipales dirigidos a convertir las calles y las plazas del centro en espacios peatonales o con prioridad para viandantes”, señala Yann Geril-Margueron, responsable de información y comunicación en la Oficina Cantonal de Transportes.

“Se trata de una oportunidad de ensueño, pues con una caída del 15 % estos ordenamientos territoriales serían indoloros”, indica Vincent Kaufmann. Para este experto, el contexto político y social es favorable a los cambios. “El PDC ha variado su opinión sobre estas cuestiones, lo cual altera los equilibrios políticos. También hay que tener en cuenta la ola verde y los temores relacionados con el clima.” Históricamente, la cuestión de la movilidad siempre ha sido un asunto de fuerte división entre la izquierda y la derecha.

En su día, Ginebra optó por el auto

Ginebra viene de un largo período de aislamiento. Antes de 1914, la región disponía de una red ferroviaria con una extensión de 125 kilómetros entre Suiza y Francia. “El proyecto del CEVA [línea que conecta Annemasse con Ginebra, n.d.l.r.] necesitó un siglo para hacerse realidad, principalmente por las dos guerras que provocaron el cierre de las fronteras. Después de 1945, Ginebra optó por el auto”, asevera el parlamentario demócrata-cristiano Guy Mettan. Este ex periodista se movilizó a favor de la realización de este último eslabón entre los dos países, previsto en un convenio firmado en 1912. “El retraso ha sido grande,



pero se ha subsanado de manera bastante rápida si tenemos en cuenta la envergadura gigantesca de este proyecto”, comenta el ex Presidente de Alprail, asociación que apoyó el CEVA.

Los que han visitado los túneles y las estaciones en construcción hacen partícipes a los demás de su asombro ante las dimensiones de la obra. “Las estaciones de Lancy Pont-Rouge y Eaux-Vives tienen andenes de 320 metros de largo y trazas de doble vía; las estaciones son enormes, ¡es gigantesco!”, afirma Vincent Kaufmann.

Fallos por el lado francés

“Para esta ciudad-cantón, sin verdadero territorio, existía una dificultad psicológica para cambiar de escala. Con la red RER trascenderemos las fronteras cantonales”, apunta Guy Mettan. Sin embargo, expertos en movilidad señalan los puntos débiles que podrían hacer descarrilar el sistema. Maquinistas suizos y franceses conducirán el *Léman Express* con trenes suizos (Stadler) y franceses (Alstom). Esta mezcla de estilos es una posible fuente de problemas. Ciertos retrasos en la ejecución de las obras de aparcamientos periféricos en Francia podrían frenar el uso del ferrocarril de los trabajadores pendulares. Además, la red ferroviaria de la SNCF estaría vieja y poco adaptada a la RER. “En algunos lugares no existen líneas de doble vía y las agujas se manejan manualmente. Si algo llegara a salir mal, esto podría provocar retrasos en toda la red”, advierte Vincent Kaufmann. Como ejemplo fallido, el especialista cita la RER de Basilea, en la que es necesario cambiar de tren para pasar de un país a otro.

Pjotr Ivánovich habla dialecto de Klettgau

El escritor Albert Bächtold vivió la Revolución rusa como suizo en el extranjero y relató sus vivencias en el dialecto de Schaffhausen.

CHARLES LINSMAYER

Sobran muchos profesores cuando el maestro de primaria de 22 años, Albert Bächtold, dejó su puesto en 1913 después de dos años y aceptó la propuesta de un suizo en el extranjero de trabajar como profesor particular en la finca señorial Baranowitschi, cerca de Kiev. Allí vivió los días más dramáticos de la historia rusa moderna: la caída del zar, el fracaso del gobierno republicano de Kérenski, el regreso de Lenin y la revolución, que lejos de hacer de él un comunista, lo convirtió en enemigo del marxismo. Regresó a Suiza en octubre de 1918, en el tren que Lenin puso a disposición de los suizos en el extranjero y luchó allí por sus compatriotas expulsados de Rusia. Para reunir dinero para ellos viajó a Estados Unidos, donde dictó ponencias, visitó la tristemente célebre cárcel de Sing Sing y se topó por casualidad con una empresa que ofrecía proyectores de cine portátiles con el lema “El cine en tu bolsillo”. A Bächtold le gustó la idea y se convirtió en su representante suizo. En poco tiempo amasó una fortuna, condujo el automóvil más caro de la

época y se casó en segundas nupcias con la modelo más bella de la casa de moda Grieder. Hasta que el sueño se esfumó en la crisis económica de 1929. De pronto pobre y solo, Bächtold intentó sobrevivir como periodista.

Entusiasmado por Knut Hamsun, escribió la novela “*Der grosse Tag*”, de la que leyó extractos en el círculo de poetas de Rudolf Jakob Humm, en su célebre “Rabenhaus”. La velada fue un fracaso; pero como había traducido antes un capítulo al dialecto de Klettgau, los presentes le aconsejaron que escribiera sólo en dialecto.

Bächtold se convierte en el “Homero de Klettgau”

Así surgió su primer libro en dialecto, “*De Tischelfink*”, un homenaje a su padre que falleció a

temprana edad. Envío el manuscrito durante años a varias editoriales hasta que, en 1939, fue publicado en la editorial izquierdista Büchergilde Gutenberg, que apostaba por lo nacional para la defensa intelectual del país. Después escribió otras obras autobiográficas en dialecto de Klettgau, con títulos como “*De Hannili Peter*” (historia de su niñez), “*Wält uhni Liecht*” (informe de una operación de los ojos), “*De Studänt Rübme*” (su escolaridad en el colegio de Schaffhausen) o “*De ander Wäg*” (sus años en Zúrich y su decisión por el dialecto). En 1950, publicó dos extensos tomos en los que narra su aventura en Rusia, de 1913 a 1918, bajo el título “*Pjotr Ivanowitsch*”. Este libro fue su éxito más espectacular; contiene elementos autobiográficos, así como una dramática historia de amor ficticia. El paisaje y la sociedad rusos cobran gran autenticidad en la novela y Bächtold enriqueció el dialecto de Klettgau con nuevas palabras, oraciones y diálogos para acercarlo más al ruso. Y a pesar de que en esta novela los rusos hablan perfectamente el dialecto de Klettgau, se pueden reconocer los personajes con acento extranjero o con un defecto de articulación.

Sin añorar Estados Unidos

En 1953, Bächtold escribió “*De Silberstaab*”, donde narra su estancia en EE. UU. en el dialecto de Klettgau, pero sin la intensidad y la cercanía de su obra sobre Rusia. Esto es perfectamente comprensible en vista del juicio que emite acerca de los dos países: “A los Estados Unidos se les admira y después uno se olvida de ellos. No se siente añoranza por este país. Por Rusia se siente cariño, y lo que se ama nunca se olvida”.

Hasta su muerte con 90 años en 1981, Albert Bächtold escribió 14 libros en el dialecto de Klettgau. Casi nadie se ocupa de ellos fuera de Schaffhausen, pero todavía se pueden solicitar en la editorial Meier de Schaffhausen. Tras su muerte se vendió un extenso terreno que poseía en Meilen, lo que permitió que sus obras se publiquen una y otra vez, por lo que todavía seguirán disponibles dentro de 500 años.



“Ante nuestros ojos, a plena luz del día, muere uno de los mayores valores culturales y nadie mueve un dedo. Tenemos dinero, interés y tiempo para todo, menos para nuestra lengua materna.”
(Del discurso de Bächtold con motivo de la entrega del Premio de Literatura del Lago de Constanza, en 1966).

Las elecciones y las preocupaciones del pueblo

Al acercarse las elecciones federales, los votos de la “Quinta Suiza” también se vuelven objeto de codicia por parte de los partidos. Sin embargo, en los debates políticos predominan los temas de política interior.

MARC LETTAU

En vísperas de elecciones suelen intensificarse los debates en torno a las preocupaciones y anhelos del electorado, y a este respecto las elecciones federales del 20 de octubre de 2019 no son la excepción. Un popular indicador del estado de ánimo de la nación es el “Barómetro de Preocupaciones”, elaborado por el Instituto de Investigación de la Opinión Pública de Berna (gfs.Bern). Su última edición indica que, para la mayoría de los electores suizos, los principales problemas son los que atañen a la política interior.

Durante años, el desempleo ha sido la mayor preocupación de los encuestados. Ahora, este aspecto se ha visto desplazado por la previsión para la vejez: el futuro financiero del seguro de vejez y supervivientes y el debate sobre el aumento de la edad de jubilación preocupan al 45 % de los encuestados (contra el 44 % el año pasado). El segundo puesto (41 %) lo ocupan la salud pública, cada vez más costosa en

Suiza, y las elevadas primas de los seguros de enfermedad, que representan una carga cada vez más pesada para las familias. El año pasado, sólo el 26 % de los encuestados mencionaron la salud pública entre sus principales preocupaciones. La migración y los refugiados continúan siendo un importante motivo de preocupación. En términos generales, se evidencia un “desplazamiento hacia los temas de política interior”. A raíz del caluroso verano de 2018, el cambio climático y la protección medioambiental se encuentran ahora entre las cinco preocupaciones mayores de los suizos.

Para los suizos en el extranjero, este énfasis en la política interior significa que sus intereses no son necesariamente prioritarios, por más que sus votos sean altamente codiciados. Esto se refleja, por ejemplo, en la votación electrónica, que se ha detenido. Lo cual no impide que, en la encuesta realizada por *Panorama Suizo* a los distintos partidos (ver páginas siguientes),

seis de los siete partidos se declaren favorables a la votación electrónica, al menos en el caso de los suizos en el extranjero. En otros términos, si bien existe buena voluntad, el tema se encuentra bloqueado en el plano de la política interior.

Sin embargo, es innegable que se están haciendo esfuerzos por fortalecer políticamente a la “Quinta Suiza”:

¿Por quién votar si no se conoce a nadie?

No sólo los suizos que viven en el extranjero, sino también muchos que viven en Suiza se preguntan: ¿por quién debo votar si en realidad no conozco a ninguno de los candidatos? Una herramienta que permite hacerse una idea de la opinión política de los candidatos es la plataforma en línea Smartvote. Gracias a las respuestas de los candidatos a una serie de preguntas sobre política, se crean perfiles comparables. Otra ventaja de esta plataforma es que los votantes pueden responder las mismas preguntas. Así, pueden cotejar directamente su propia opinión política con la de los candidatos: mientras más se parezca el resultado Smartvote del votante al de un candidato, mayor será la probabilidad de que sus posturas políticas sean similares. www.smartvote.ch

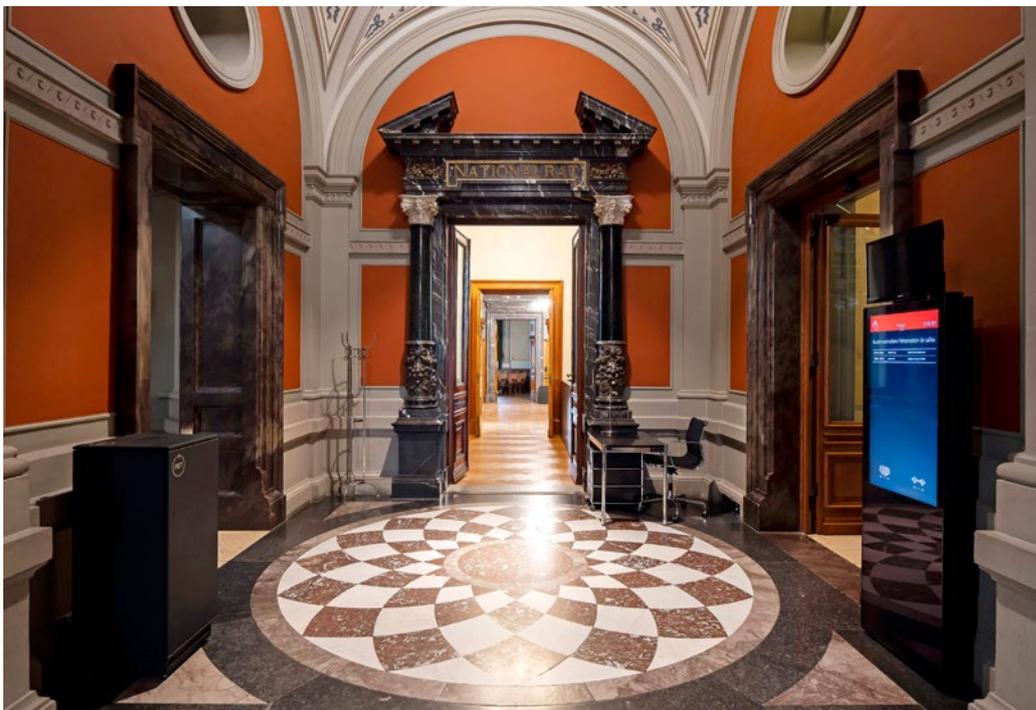
en varios cantones hay partidos –en particular, el PSS y la UDC– con candidatos que viven en el extranjero: con una fuerte presencia de estos candidatos en las listas electorales, los intereses de la “Quinta Suiza” se integrarán más fácilmente en las discusiones de los partidos. Al menos eso es un punto positivo del año electoral 2019, desde la perspectiva de la “Quinta Suiza”.

Encontrará a los candidatos de la “Quinta Suiza” en www.revue.ch.



ELECCIONES
2019

El Salón de los pasos perdidos, en el Palacio Federal, luce vacío: el día de las elecciones se decidirá quién le dará vida.
Foto Keystone



Nuestra gran encuesta electoral: preguntas a siete partidos políticos

Respuestas claras y concisas a preguntas a veces espinosas: es lo que "Panorama Suizo" ha pedido a los siete principales partidos políticos de Suiza. Las respuestas pueden servir como orientación para quienes deseen votar en las elecciones federales del 20 de octubre.



Partido Burgués Democrático (BDP)

Partido de centro, fundado en 2008 como escisión de la UDC. Votos en 2015: 4,1%. Peso político actual: 7 escaños en el Consejo Nacional, 1 escaño en el Consejo de los Estados.

www.bdp.info

Partido Demócrata Cristiano (PDC)

Partido de centro, con raíces católicas y conservadoras. Votos en 2015: 11,6%. Peso político actual: 26 escaños en el Consejo Nacional, 14 en el Consejo de los Estados, 1 en el Consejo Federal.

www.cvp.ch

Partido Liberal Radical (PLR)

Fruito de la fusión en 2009 del PRD y del PLS. Votos en 2015: 16,4%. Peso político actual: 33 escaños en el Consejo Nacional, 12 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal.

www.fdp.ch

Verdes Liberales

Partido Verde Liberal Suizo, partido de centro, fundado en 2007 como escisión conservadora de los Verdes. Votos en 2015: 4,6%. Peso político actual: 8 escaños en el Consejo Nacional.

www.grunliberale.ch

Verdes

Partido de izquierda, con raíces en el movimiento antinuclear y varios grupos de la sociedad civil. Votos en 2015: 7,1%. Peso político actual: 11 escaños en el Consejo Nacional, 1 escaño en el Consejo de los Estados.

www.gruene.ch

Unión Demócrata del Centro (UDC)

Partido conservador nacionalista de derecha (el más votado desde 2003). Votos en 2015: 29,4%. Peso político actual: 64 escaños en el Consejo Nacional, 5 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal.

www.svp.ch

Partido Socialista Suizo (PSS)

El único partido de izquierda en el gobierno, con raíces en el movimiento obrero. Votos en 2015: 18,8%. Peso político actual: 42 escaños en Consejo Nacional, 12 en el Consejo de los Estados, 2 en el Consejo Federal.

www.sp-ps.ch

La evolución demográfica afecta la financiación de las instituciones sociales. ¿Debe aumentarse en Suiza la edad de jubilación a más de los actuales 64 años para las mujeres y 65 años para los hombres?

SÍ

Además de aumentar la edad de jubilación, su adaptación a la esperanza de vida es la única posibilidad para garantizar que las próximas generaciones también reciban una pensión.

SÍ

Una armonización paulatina permitirá financiar el sistema a largo plazo, pero sin que las mujeres salgan perjudicadas: deben compensarse las cotizaciones faltantes por motivo de maternidad.

SÍ

En una primera etapa debe igualarse la edad de jubilación en 65/65. Pero, en vista de la evolución demográfica, tenemos que discutir sobre las verdaderas medidas que deberían tomarse a largo plazo.

SÍ

Un incremento y una flexibilización de la edad de jubilación es indispensable en vista de la evolución demográfica.

NO

Las pensiones de las mujeres son mucho más bajas, debido a que perciben sueldos inferiores y ejercen trabajos de cuidados no remunerados. Hasta que no se compense ese déficit, aumentar su edad de jubilación sería injusto.

SÍ

La edad de jubilación de 65 años para mujeres y hombres es esencial para garantizar la financiación del seguro de vejez y supervivientes.

NO

La situación de los trabajadores mayores en el mercado laboral es dramática: se incrementan tanto su tasa de desempleo de larga duración, como su necesidad de ayuda social. Los desempleados mayores son víctimas de discriminación.

Los costes sanitarios y las primas de los seguros de enfermedad aumentan en Suiza año tras año. ¿Cuáles son las tres principales medidas para contrarrestar esta evolución?

➤ Incentivar la responsabilidad de los pacientes, ya sea mediante modelos de prestaciones integrados o mediante un aumento eficaz de las franquicias y del seguro compartido.

➤ Frenar los costes de salud pública, como lo exige el PDC a través de una iniciativa popular: así se garantiza que las primas no aumenten más que los sueldos. Se deben

➤ No hay una solución milagrosa. Todos debemos cooperar y se necesitan muchas medidas. Por ejemplo, los pacientes deben poder comparar la calidad y el coste de las

➤ Un sistema de salud que garantice la atención de toda la población y promueva la responsabilidad propia y la prevención.

➤ Mayor incentivo y financiación en un hospital debe cobrarse un

➤ En general, se necesita más responsabilidad individual. Por ejemplo, por cada nuevo tratamiento ambulatorio en un consultorio médico o en un hospital debe cobrarse un

➤ Manejo eficaz de las admisiones en el sector ambulatorio: los centros deben controlar la apertura de consultorios médicos en función de la necesidad.

<p>> Imponer una financiación homogénea para los tratamientos hospitalarios y ambulatorios. En el sistema actual se carga demasiado a quienes pagan las primas.</p> <p>> Aprovechar la digitalización: utilizar más los medios de comunicación modernos. Ya es hora de crear expedientes electrónicos de los pacientes.</p>	<p>NO</p> <p>El derecho a voto debe seguir vinculado a la ciudadanía suiza. La integración social y política necesaria.</p>	<p>NO</p> <p>El derecho a voto debe seguir vinculado a la ciudadanía para garantizar la integración social y política necesaria.</p>	<p>NO</p> <p>Esta decisión les compete a los cantones y a los municipios.</p>	<p>SÍ</p> <p>Los extranjeros deberían poder participar al menos a nivel cantonal y comunal.</p>	<p>NO</p> <p>Como ciudadanos suizos tenemos derechos y obligaciones. Por eso, el derecho a voto se obtiene tras la naturalización.</p>
<p>> Evitar los tratamientos innecesarios para ahorrar costes, sin mermar la calidad de los servicios de salud.</p> <p>> Evitar los tratamientos excesivos, que son costosos y perjudiciales. Por último, se deben revisar las tarifas anticuadas y excesivas.</p> <p>> Incentivar las operaciones ambulatorias y disminuir la capacidad de los hospitales.</p>	<p>NO</p> <p>Deben eliminarse los incentivos inapropiados y costosos, como la "carrera armamentista" entre los hospitales cantonales.</p> <p>> También los pacientes debemos ser más conscientes del coste de nuestra salud. Abrir cuentas de ahorro voluntario para cuidados con exención fiscal, como en el caso del 3.er pilar, es una idea con potencial al respecto.</p>	<p>SÍ</p> <p>Por supuesto, quienes viven aquí también deben poder votar. Los Verdes han promovido ya iniciativas a este respecto en varios cantones.</p>	<p>NO</p> <p>Como ciudadanos suizos tenemos derechos y obligaciones. Por eso, el derecho a voto se obtiene tras la naturalización.</p>	<p>SÍ</p> <p>Por supuesto, quienes viven aquí también deben poder votar. Los Verdes han promovido ya iniciativas a este respecto en varios cantones.</p>	<p>NO</p> <p>Como ciudadanos suizos tenemos derechos y obligaciones. Por eso, el derecho a voto se obtiene tras la naturalización.</p>

Aun los extranjeros bien integrados en Suiza casi no tienen derecho de participación política. Esto da pie a críticas en contra del derecho de voto del que sí gozan aquellos suizos en el extranjero que nunca han vivido en Suiza. ¿Deben tener derecho a voto los extranjeros que hayan vivido en Suiza al menos durante diez años?

<p>> Imponer una financiación homogénea para los tratamientos hospitalarios y ambulatorios. En el sistema actual se carga demasiado a quienes pagan las primas.</p> <p>> Aprovechar la digitalización: utilizar más los medios de comunicación modernos. Ya es hora de crear expedientes electrónicos de los pacientes.</p>	<p>NO</p> <p>El derecho a voto debe seguir vinculado a la ciudadanía suiza. La integración social y política necesaria.</p>	<p>NO</p> <p>Esta decisión les compete a los cantones y a los municipios.</p>	<p>SÍ</p> <p>Los extranjeros deberían poder participar al menos a nivel cantonal y comunal.</p>	<p>NO</p> <p>Como ciudadanos suizos tenemos derechos y obligaciones. Por eso, el derecho a voto se obtiene tras la naturalización.</p>	<p>SÍ</p> <p>Por supuesto, quienes viven aquí también deben poder votar. Los Verdes han promovido ya iniciativas a este respecto en varios cantones.</p>
---	--	--	--	---	---

Una iniciativa popular presentada este verano pretende restringir las exportaciones de material bélico. ¿Se deben prohibir estas exportaciones a países en guerra o donde haya una guerra civil?

<p>> Evitar los tratamientos innecesarios para ahorrar costes, sin mermar la calidad de los servicios de salud.</p> <p>> Evitar los tratamientos excesivos, que son costosos y perjudiciales. Por último, se deben revisar las tarifas anticuadas y excesivas.</p> <p>> Incentivar las operaciones ambulatorias y disminuir la capacidad de los hospitales.</p>	<p>NO</p> <p>El PDC apoya a la industria militar suiza. Las disposiciones actuales son suficientes y limitan considerablemente las exportaciones a países en conflictos bélicos o con guerras civiles.</p>	<p>NO</p> <p>Una prohibición total va demasiado lejos.</p>	<p>SÍ</p> <p>Los Verdes Liberales son miembros del comité que promueve esta iniciativa.</p>	<p>NO</p> <p>La defensa del país se basa en una industria militar propia, y es necesario que ésta pueda exportar. Para hacerlo ya existen actualmente reglas estrictas a las que debe sujetarse.</p>	<p>SÍ</p> <p>Suiza puede ofrecer a las regiones en crisis mejores cosas que armas. Para su propia seguridad, está obligada a solucionar los conflictos a través de la negociación.</p>
---	---	---	--	---	---

El tráfico aéreo contamina mucho el medioambiente. ¿Debe Suiza cargar un impuesto sobre el CO₂ en los billetes de avión?

<p>> Evitar los tratamientos innecesarios para ahorrar costes, sin mermar la calidad de los servicios de salud.</p> <p>> Evitar los tratamientos excesivos, que son costosos y perjudiciales. Por último, se deben revisar las tarifas anticuadas y excesivas.</p> <p>> Incentivar las operaciones ambulatorias y disminuir la capacidad de los hospitales.</p>	<p>SÍ</p> <p>Los billetes de avión son demasiado baratos. También las aerolíneas deben esforzarse por reducir sus emisiones.</p>	<p>SÍ</p> <p>Sin embargo, el impuesto no debe dañar la economía y una gran parte debe devolverse a la población. El resto debe asignarse a un fondo para financiar innovaciones a favor del medioambiente.</p>	<p>SÍ</p> <p>También las aerolíneas deben contribuir a la protección del medioambiente. Todos nuestros países vecinos cargan ya este impuesto.</p>	<p>NO</p> <p>Un impuesto que se cobre sólo en Suiza no ayudará al clima. No impedirá que la gente siga tomando el avión. No puede ser que en el futuro sólo los ricos puedan volar.</p>	<p>SÍ</p> <p>El impuesto sobre los billetes de avión debe variar en función de la distancia y de la clase de cabina. El impuesto sobre el CO₂ debe devolverse por completo a la población.</p>
---	---	---	---	--	--



Para los suizos y las suizas que residen en países de la UE, la relación entre Suiza y la UE tiene gran importancia. ¿Es la restricción de la inmigración más importante que mantener los acuerdos bilaterales con la UE?

<p>El PBD se opone a que Suiza ingrese a la UE. Pero eso no cambia el hecho de que Suiza mantiene estrechos lazos con los países de la UE, tanto económicos como sociales. La vía bilateral adoptada es favorable para Suiza y ha sido ratificada varias veces por el pueblo suizo. Algunos acuerdos son buenos, otros se critican y otros más deberían revisarse. No obstante, sería muy inoportuno poner en peligro este bienestar, y con ello nuestro bienestar, con una innecesaria iniciativa para restringir la inmigración.</p>	<p>Ningún otro socio ha contribuido tanto al bienestar de Suiza como la UE, pero también la UE se beneficia mucho de Suiza. Queremos relaciones con la UE sin desventajas para nadie. Para el PDC está claro que los acuerdos bilaterales no son negociables. El pueblo los ha aprobado varias veces. Movernos libremente por Europa, vender nuestras mercancías y servicios en la UE sin desventajas e intercambiar conocimientos son ventajas que aprovechamos cada día. El PDC siempre ha estado a favor de la vía bilateral con la UE y ha rechazado los intentos de aislamiento. Por eso, rechazamos tajantemente la llamada "iniciativa de rescisión" de la UDC. Acabar con la libre circulación de personas tendría consecuencias graves para la economía, la inversión y los puestos de trabajo suizos, pues también se rescindirían todos los demás acuerdos comerciales y el acuerdo de investigación con la UE.</p>	<p>No sólo queremos mantener los acuerdos bilaterales, sino desarrollarlos y mejorarlos. Los Verdes Liberales son el único partido que ha abogado desde el principio, por convicción, por un acuerdo marco.</p>	<p>Suiza es parte de Europa. Como pariente europeo, los Verdes estamos decididamente a favor de buenas relaciones de vecindad entre Suiza y la UE. La vía bilateral beneficia tanto a los ciudadanos suizos como a los de la UE. Queremos fortalecer la colaboración, sobre todo en materia de educación, investigación y protección medioambiental. Pero también está claro que para una buena vecindad se necesitan reglas fiables. Un acuerdo marco con la UE es indispensable para seguir desarrollando la vía bilateral. No obstante, la apertura hacia Europa sólo alcanzará una mayoría en un referendo si las medidas adicionales para la libre circulación de personas no se debilitan. Para obtener de la UE una mejor protección contra el dumping salarial, Suiza debería avanzar por fin en el ámbito de la asistencia fiscal y las medidas contra el dumping fiscal.</p>	<p>La regulación y el control de la inmigración es un tema sumamente importante. Desde la introducción de la libre circulación de personas, Suiza ha acogido en términos netos a más de 1,1 millones de inmigrantes. Se siente la presión sobre los salarios y los puestos de trabajo, sobre todo para los mayores de 50 años. Por eso, la UDC pretende limitar, mediante su iniciativa de rescisión, el derecho a la libre inmigración. Las relaciones comerciales de mutuo beneficio con la UE deben mantenerse.</p>	<p>La libre circulación de personas, que permite trabajar y vivir libremente en toda Europa, es un logro estupendo que debe mantenerse a toda costa. La integración europea es el fundamento de la paz y la prosperidad de Europa, y Suiza es parte de ella. Lo que debe evitarse, es que las empresas recluten un máximo de personal en el extranjero. La falta de especialistas debe combatirse con inversiones masivas en educación. El número de trabajadores adecuados aumentará también cuando sea más fácil conciliar la vida familiar y la vida profesional, y cuando hombres y mujeres reciban por fin sueldos iguales. La integración en el mercado laboral debe incrementarse mediante medidas adicionales para la cualificación de los inmigrantes y se debe mejorar la protección de los mayores de 50 años. Todo esto contrarrestaría la tendencia de las empresas a reclutar empleados sólo en el extranjero.</p>
--	--	---	--	--	--

El crecimiento urbano desordenado está cambiando el paisaje suizo. ¿Debe reforzarse la protección del paisaje, por ejemplo, mediante reglas más estrictas para construir fuera de las zonas edificables?

<p>NO El crecimiento urbano desordenado ya se combate: en 2013, el pueblo suizo aprobó la Ley de Planificación Territorial revisada. Esta ley, los cantones y municipios la están poniendo en práctica.</p>	<p>NO Debemos hacer mejor uso de la superficie construida y delimitar con moderación las zonas edificables. La Ley de Planificación Territorial combate eficazmente el crecimiento urbano desordenado y orienta el desarrollo hacia el interior.</p>	<p>SÍ Hay que poner fin a la incesante multiplicación de las excepciones para construir fuera de las zonas edificables.</p>	<p>SÍ Los Verdes Liberales apoyan una reforma en este sentido.</p>	<p>NO Al rechazar a principios de año la iniciativa contra el crecimiento urbano desordenado, los votantes se pronunciaron en contra de reglas más estrictas. Para mejorar la protección del paisaje se debe contener la desbordante inmigración.</p>	<p>SÍ Hay que detener la proliferación de construcciones fuera de las zonas edificables. Sólo deben autorizarse aquellas obras nuevas que sean necesarias para la agricultura. Hay que limitar las posibilidades de cambio de uso de las tierras.</p>
--	---	--	---	--	--

Animales extintos están volviendo a Suiza, pero la presencia de lobos, linces y osos crea tensiones. ¿Se deben flexibilizar las normas de protección de estos depredadores?

SÍ	NI SÍ NI NO	SÍ	NO	NO	SÍ	NO
<p>Cuando su población supera las posibilidades locales, se debe flexibilizar su protección en ciertos casos.</p>	<p>El PDC está a favor de flexibilizar la protección de lobos y castores, pero no en el caso del lince.</p>	<p>El PLR apoya mayoritariamente una adaptación selectiva de las normas de protección para regular la población de lobos. En cambio, rechaza la flexibilización general de estas normas.</p>	<p>Los Verdes Liberales apoyarán activamente un referendo contra esa ley a favor de la caza.</p>	<p>La Federación debe invertir en medidas preventivas, como la protección de rebanos, que permitan una mejor convivencia de animales salvajes y animales de ganadería.</p>	<p>Un territorio densamente poblado como Suiza no es adecuado para algunos depredadores grandes.</p>	<p>El PSS rechaza cualquier debilitamiento de la protección de linces, castores, lobos, etc. No aceptamos que se diezmen aves y animales salvajes como simple medida preventiva, sin que hayan causado estragos.</p>

¿Cómo se puede garantizar que los suizos en el extranjero hagan uso de sus derechos políticos, en particular de su derecho al voto?

<p>Necesitamos la votación electrónica, sobre todo para los suizos en el extranjero. Pero es indispensable garantizar la seguridad de la votación electrónica para que no se puedan falsificar los resultados.</p>	<p>El PDC ha exigido ya, a través de una moción de Filippo Lombardi, miembro del Consejo de los Estados, que se obligue a los cantones a brindar a todos los suizos en el extranjero con derecho a voto, la posibilidad de recurrir al voto electrónico, en el marco de una solución a nivel federal.</p>	<p>La votación electrónica es básica para que los suizos en el extranjero puedan ejercer sus derechos políticos. Muchas veces la documentación electoral llega tarde o el correo no es fiable. En los cantones que probaron la votación electrónica, la participación de los suizos en el extranjero fue significativamente más elevada. El PLR siempre ha estado a favor de la votación electrónica para los suizos en el extranjero. Nos tomamos en serio la seguridad y estamos a favor del tema "Seguridad ante velocidad" en el territorio nacional. Lamentamos mucho los problemas técnicos que afectan directamente a los suizos en el extranjero en este año de elecciones.</p>	<p>Es importante que la documentación electoral se envíe con suficiente antelación; pero los Verdes Liberales apoyamos también la votación electrónica en el caso de los suizos en el extranjero. No obstante, en la actualidad rechazamos la introducción generalizada de la votación electrónica, debido a los problemas de seguridad que ésta plantea.</p>	<p>La "Quinta Suiza" abarca a unas 750 000 personas. Todas ellas son importantes embajadores de la cultura democrática suiza y deben poder ejercer activamente sus derechos políticos. Dado que en muchos países la documentación electoral llega tarde o no llega, muchos suizos en el extranjero no pueden votar. Esto es inaceptable para los Verdes. En vista de que aún no disponemos de un sistema de votación electrónica a prueba de fraudes, como solución provisional debería probarse el envío electrónico de la documentación. Así, la entrega se realizaría puntualmente a través de Internet.</p>	<p>Los suizos en el extranjero pueden ejercer sus derechos políticos como lo han venido haciendo hasta ahora, es decir, principalmente votando por correo.</p>	<p>El PSS reclama desde hace mucho un sistema de votación electrónica seguro, al menos para los suizos en el extranjero. Cualquier retroceso en este sentido es lamentable. En vista de que la votación electrónica no podrá implementarse rápidamente en todos los cantones, deben proponerse medidas para mejorar el sistema actual: por ejemplo, el envío centralizado por parte de la cantonera estatal o de la capital cantonal (como lo hace actualmente la ciudad de Zúrich para su cantón), en vez de que cada municipio se encargue de hacerlo; el envío electrónico de la documentación; y la posibilidad de votar personalmente o por correo en un consulado.</p>
--	---	---	---	---	--	--

Los suizos que viven en el extranjero prácticamente no pueden ser elegidos al Parlamento. Un distrito electoral separado mejoraría mucho sus oportunidades. ¿Estaría a favor de un distrito electoral separado?

<p>Consideramos que los suizos que viven en el extranjero no tienen actualmente menos oportunidades de ser elegidos que los que viven en Suiza.</p>	<p>Los suizos en el extranjero tienen los mismos derechos que los del interior en cuanto a la representación en el Consejo Nacional. Lo que se debe garantizar es que puedan ejercer su derecho al voto (votación electrónica).</p>	<p>Los Verdes Liberales no se han posicionado todavía respecto a este problema.</p>	<p>Es necesaria una representación política de la "Quinta Suiza" para que se tome en cuenta la especificidad de sus intereses y de sus condiciones de vida.</p>	<p>En la estructura federal de Suiza los cantones desempeñan un papel muy importante. Por eso, deben seguir siendo los distritos electorales de referencia en las elecciones del Consejo Nacional.</p>	<p>El PSS lo reclama desde hace mucho tiempo. Los ejemplos de Italia, Francia, Portugal y otros países demuestran que se trata de una solución perfectamente viable.</p>
---	---	---	---	--	--

Lucha en Suiza por una cadena de bloques universal

Una cadena de bloques es un sistema de encriptación descentralizado, que ofrece posibilidades inauditas para los intercambios en Internet. Suiza acoge esta tecnología con los brazos abiertos, dando lugar a una competición entre varias cadenas de bloques y sus criptomonedas.

STEPHANE HERZOG

Internet ha experimentado varias revoluciones: una de ellas fue la invención del protocolo TCP/IP, que en 1989 permitió la creación de un Internet universal: la Web. El sistema de encriptación descentralizado llamado cadena de bloques abre, a su vez, una nueva era. “Esto puede compararse con la invención de las matemáticas tras la invención de la escritura”, considera el ginebrino Shaban Shaame. Este emprendedor de 38 años ha creado su propia cadena de bloques para desarrollar actividades en los videojuegos.

La cadena de bloques es un registro compartido por varias computadoras. Cualquier modificación introducida en este “genoma” debe ser validada por todos los participantes, razón por la cual este sistema se considera inviolable. Esta tecnología permite a los internautas intercambiar de forma instantánea datos, bienes y servicios sin necesidad de pasar por un tercero que funja como autoridad. Con la ayuda de “tókenes” se archivan los contratos en la cadena de bloques. Los negocios se pagan con monedas digitales emitidas en la cadena de bloques. “Este sistema permitirá prescindir de Uber”, apunta Vincent Pignon. Efectivamente, la cadena de bloques establecerá una comunicación directa entre el cliente y el conductor, sin necesidad de pasar por una aplicación de pago. Vincent Pignon, especialista en tecnología y finanzas, es el jefe de Wecan, una empresa ginebrina dedicada a cadenas de bloques. También lo ha contratado el Estado de Ginebra para que apoye a las autoridades cantonales en la promoción de esta nueva tecnología.

En realidad, el mundo cuenta no sólo con una, sino con millares de cadenas de bloques. Los propietarios, según el modelo de la fundación Ethereum, compiten entre sí para que su protocolo sea el más extendido de todos. Resulta que Suiza se ha convertido en un paraíso para las empresas y fundaciones activas en este sector. En 2018, el Consejero Federal Johann Schneider-Ammann, responsable de Economía, había manifestado su anhelo por convertir a Suiza en una “nación blockchain”. A diferencia de los Estados Unidos, que introdujeron normas muy estrictas, Suiza decidió no promulgar leyes específicas al respecto.

Zug anima a sus ciudadanos a pagar con bitcoins

Varias administraciones han puesto en marcha medidas para facilitar y encauzar el desarrollo de este concepto. La ciudad de Zug permite a sus vecinos realizar el pago de sus gestiones administrativas con bitcoins, la criptomoneda de mayor difusión. En 2014, Zug organizó la primera recaudación de fondos para una cadena de bloques a través del lanzamiento de Ethereum y de su moneda digital, el ether. Dicho de otra forma, los accionistas invirtieron en este proyecto con dinero clásico a cambio de recibir ethers. En Ginebra, el Departamento de Desarrollo Económico publicó una guía dedicada a la emisión de criptomonedas y a su fiscalización. Facebook escogió esta misma ciudad para que sea la sede de su futura y ya controvertida moneda, la libra. Una filial –Libra Network– y una asociación están dirigiendo esta operación. “Facebook estimó que las otras cadenas de bloques y sus mone-

das no eran lo suficientemente rápidas. Su intención es proponer a sus 2,3 millones de usuarios un sistema inmejorable de pago y transferencia de dinero”, señala Vincent Pignon.

Devolver el poder a los habitantes del mundo

Shaban Shaame recibe con beneplácito la irrupción de la libra impulsada por Facebook, debido a que esta compañía propone confiar la gestión del proyecto a una asociación en la que están reunidos una multitud de actores como Paypal o Visa. La libra se apoyaría, asimismo, en varias monedas fuertes: esta descentralización es el concepto clave del proyecto blockchain. Su origen es Bitcoin, un protocolo creado en 2008 por ciberpunks como reacción a la crisis financiera. La idea consistía en retomar el control sobre un mundo financiero enloquecido.

Según el jefe de EverdreamSoft, la difusión de esta tecnología tendrá un impacto enorme. La cadena de bloques permitirá dar más poder a los ciudadanos del mundo, quienes podrán participar en intercambios y en la creación de valores prescindiendo de bancos, notarios y administraciones. Estas conexiones se desarrollarán dentro de un nuevo espacio jurídico y social. “Cada cadena de bloques ofrecerá a sus socios un sistema político con normas sociales: por ejemplo, un impuesto destinado a financiar un seguro de vejez”, imagina Shaban Shaame. Se crearán proyectos colectivos que traspasarán las fronteras. Cada quien podrá participar con un aporte de trabajo, de fondos, o simplemente haciéndose cargo de la promoción de algún proyecto. De este modo, el visi-



tante de un sitio podría percibir una remuneración en criptomoneda.

Acceder a documentos con un solo clic

La cadena de bloques da acceso a datos fiables y actualizados. En Ginebra, ya se puede acceder al registro mercantil con un solo clic a través del sistema Ethereum. Otro ejemplo es el negocio con materias primas, que supone una gran cantidad de socios y documentos físicos. La cadena de bloques simplificará este comercio. Asimismo, la consulta de la documentación civil o mercantil o del currículum podrá realizarse a través de cadenas de bloques. Para ello bastará un celular inteligente. Este es el concepto desarrollado por Wecan, en colaboración con el Cantón del Valais y una compañía de seguros suiza. Mountain Pro ofrecerá a un cliente la posibilidad de saber al instante si un determinado guía de montaña dispone de los permisos necesarios para ejercer su profesión,

gracias a verificaciones realizadas en el origen, por ejemplo en una compañía de seguros. La cadena de bloques garantizará también la perdurabilidad de los objetos virtuales. Así, EverdreamSoft propone a sus clientes comprar figurillas digitales de videojuegos. Un “token” describe de forma integral el objeto y convalida su título de propiedad a través de un código. “La cadena de bloques será el notario de una nueva economía”, afirma Shaban Shame. Sin embargo, Bitcoin necesita por sí solo enormes cantidades de energía para su funcionamiento: el equivalente al 0,12 por ciento del consumo mundial de electricidad. No obstante, este análisis no tiene en cuenta los ahorros que la cadena de bloques permitirá a escala global, rebaten algunos especialistas.

La criptomoneda es el motor de la cadena de bloques

Los intercambios se realizan con bitcoin o ether, monedas que, entre

La antigua mina de oro de Gondo (Valais) se ha convertido en la cuna de las criptomonedas: un lugar donde se consumen ingentes cantidades de energía.

Foto Keystone

otras cosas, sirven para remunerar a las personas que almacenan los registros de la cadena de bloques. Fundada en 2013 en Zug, la empresa Bitcoin Suisse ofrece precisamente a sus clientes comprar, intercambiar y almacenar estas criptomonedas. Gestiona 125 divisas distintas. Pionera en el “Crypto Valley” de Zug, esta sociedad ha cuadruplicado su plantilla entre principios de 2018 y julio de 2019. En 2018, registró un ingreso neto de 43,7 millones de francos, indica su responsable de marketing, Marc Baumann. Por otra parte, la ciudad de Zug se apoya en una plataforma digital desarrollada por Bitcoin Suisse para realizar las transacciones en moneda digital con sus residentes. Por el momento, el uso de las criptomonedas sigue siendo complejo, por razones tanto tecnológicas como de auditoría legal. Plataformas como Bitcoin Suisse proponen efectivamente gestionar las transferencias para sus clientes: la misma idea que propugna Facebook.

La “Quinta Suiza” formula exigencias políticas claras

El “Parlamento de la Quinta Suiza”, el Consejo de los Suizos en el Extranjero, exige al Consejo Federal mayor liderazgo en materia de votación electrónica. Y subraya la importancia del acuerdo marco para los 458 000 suizos que viven en la UE.

La “Quinta Suiza” no podrá votar por vía electrónica en las elecciones federales de 2019. Para el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), esto es un grave revés. En una sesión del Congreso de los Suizos en el Extranjero en Montreux, el CSE exigió al Consejo Federal que asumiera mayor liderazgo en materia de votación electrónica.

En la resolución elaborada en Montreux, el CSE exige al Consejo Federal un sistema fiable y financiable que permita votar electrónicamente y que esté a disposición de todos los electores de la “Quinta Suiza”, a más tardar para las elecciones federales de 2023. El Ministro de Asuntos Exteriores, Ignazio Cassis, sólo prometió en Montreux lo anunciado ya en Berna en junio: definir, de aquí a finales de 2020, un nuevo concepto para el sistema de prueba de la votación electrónica.

El revés en la votación electrónica también dificulta las reformas del CSE: resulta casi imposible introducir la elección directa de sus miembros sin un canal de votación electrónica. Por eso, la reforma se aplazó en Montreux. A este respecto, el Presidente de la OSE, Remo Gysin, comentó: “Estamos aplazando algo que nos hubiera gustado resolver”.

El acuerdo marco despierta las pasiones

No sólo la votación electrónica encrespa el ánimo de los participantes en la sesión del CSE; también existe nerviosismo por el acuerdo marco entre Suiza y la UE. El CSE califica de “preocupante” la evolución de las relaciones entre Suiza y la UE. Exige al Consejo Federal que tenga en cuenta, durante las aclaraciones pendientes, los intereses de los 458 000 suizos que viven en la UE. El CSE sigue estando a favor de la libre circulación de personas y de su regulación.

Además de la exigencia central de facilitar a la “Quinta Suiza” el ejercicio de sus derechos políticos en vez de dificultarlo, el manifiesto electoral aprobado por el CSE menciona una vez más la discriminación de los suizos en el extranjero por parte de los bancos suizos.



Señales políticas en Montreux: mediante dos resoluciones, el Consejo de los Suizos en el Extranjero exige al Consejo Federal que actúe. Foto Adrian Moser

Y hablando de las elecciones de 2019: en Montreux, los partidos políticos intentaron captar los votos de la “Quinta Suiza”. A este respecto, los logros obtenidos por los diferentes partidos durante la última legislatura fueron objeto de polémicas discusiones: según un análisis de Swissinfo, el PSS fue el partido que más apoyó los intereses de la “Quinta Suiza”, y la UDC el partido que menos lo hizo.

“¿Qué mundo para mañana?” era el tema del Congreso de los Suizos en el Extranjero. Remo Gysin dio inicio a las numerosas ponencias de los expertos presentes en el encuentro, declarando: “En el mundo existen fechas de caducidad, puntos de no retorno”. Y concluyó: “Tenemos la obligación ineluctable de actuar”. (MUL)

Manifiesto electoral del CSE: ogy.de/aso-wahlmanifest
Clasificación de los partidos: ogy.de/swissinfo-ranking
Candidatos de la “Quinta Suiza”: www.revue.ch

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org

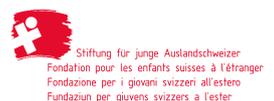


Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Al nuevo año en esquís y snowboard

Todavía quedan puestos libres para niños de 8 a 14 años en el campamento de invierno de la FNSE en Valbella, en las montañas de los Grisones.

Fecha: del jueves 26 de diciembre de 2019 al sábado 4 de enero de 2020

Número de participantes: 42

Precio: CHF 900.- por el campamento

Alquiler de esquís o snowboard: aprox. CHF 150.-

Cierre de la inscripción: 30 de septiembre de 2019

Inscripción

El campamento de invierno para niños de 8 a 14 años en Valbella (GR) es la única oferta de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) en la temporada de invierno 2019/20, para la que todavía están abiertas las inscripciones. Encontrará más información, así como el formulario de inscripción, en: <https://sjas.ch/es/>. En casos justificados pueden reducirse los costos de participación. Si lo desea, puede solicitar nuestro folleto informativo y se lo haremos llegar por correo postal.

Apoyo económico para las familias suizas en el extranjero

La FNSE desea brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de visitar Suiza al menos una vez, independientemente de la situación económica de su familia. Para ello, cada año la FNSE recauda dinero que utiliza para

los niños suizos en el extranjero. La FNSE invita a las familias que no disponen de los medios financieros necesarios a ponerse en contacto con nosotros y a rellenar nuestro formulario de solicitud. Así, sus hijos también podrán visitar Suiza. Las familias pueden solicitar en la oficina de la FNSE mayor información sobre las posibilidades y los requisitos para obtener una reducción de los costos de participación.

¡La FNSE se alegra de dar la bienvenida a todos los niños y niñas que deseen conocer sus raíces y descubrir de cerca su país de origen!

(LR)

Para mayor información:

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01; e-mail: info@sjas.ch, www.sjas.ch/es/

Muchas gracias

En los últimos doce meses, numerosos lectores han respaldado la versión impresa de *Panorama Suizo* con una aportación voluntaria. La redacción les agradece de todo corazón su apoyo. Esta muestra de solidaridad refuerza nuestro objetivo de ofrecer *Panorama* en papel a largo plazo, sin menoscabo de su calidad. Gracias a su apoyo hemos logrado tratar temas complejos con la profundidad necesaria, por ejemplo, el embrollo en torno a la votación electrónica o la investigación sobre las elecciones de otoño de 2019. Sus donativos refuerzan nuestro compromiso por un *Panorama* que sea un lazo perfectamente legible – y tangible, para quienes prefieren la versión en papel – con la antigua patria.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 2 de agosto de 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Ir a Suiza para un aprendizaje o estudios universitarios

Por su excelencia y su variedad, la oferta educativa que ofrece Suiza también puede beneficiar a los suizos en el extranjero.

Aprendizaje (formación profesional básica)

En Suiza, una vez finalizada la escolaridad obligatoria, los jóvenes pueden elegir entre más de 250 formaciones profesionales o ingresar a una escuela de bachillerato o escuela media especializada. Sin embargo, esto no significa que ya no se pueda cambiar de camino durante los estudios. Con un bachillerato también se puede hacer un aprendizaje. Y después de haber obtenido un diploma de bachillerato profesional al final de un aprendizaje, existe la posibilidad de cursar una escuela superior de ciencias aplicadas.

¿Cómo elegir la formación profesional adecuada? La página web oficial www.berufsberatung.ch ofrece muchísima información y numerosos perfiles profesionales. Una consulta de orientación profesional personalizada para suizos en el extranjero puede solicitarse al Centro de Información

Una formación de viticultora (arriba) o una carrera de ingeniería (abajo): la calidad de las formaciones en Suiza y su vinculación con la práctica se consideran excelentes.

Foto Keystone



y Orientación Profesional (BIZ) en Berna o vía Skype (inscripción a través de [educationsuisse](http://educationsuisse.ch)).

Estudios universitarios

Diez universidades públicas ofrecen estudios en derecho y economía, matemáticas y ciencias naturales, así como en humanidades y ciencias sociales. Por su parte, las universidades politécnicas federales (ETHZ y EPFL) se concentran en ciencias de la ingeniería, matemáticas y ciencias naturales. Después de un total de tres años, los estudiantes pueden obtener un diploma de bachelor. Posteriormente, los estudios de máster tienen una duración de año y medio a dos años. Para la admisión, los estudiantes necesitan un certificado de estudios de bachillerato reconocido por el go-

bierno federal o un certificado extranjero equivalente. Para los estudios de medicina se aplican normas especiales. Las escuelas superiores de ciencias aplicadas, con sus aproximadamente 60 institutos (incluyendo arte y música), ofrecen estudios orientados a la práctica, con diplomas de bachelor y máster en distintos campos de estudio. Normalmente, el acceso es a través de un diploma de aprendizaje con un bachillerato profesional. Sin embargo, la admisión también es posible con un certificado de bachillerato y un año adicional de prácticas en el área de los estudios ulteriores. Las escuelas superiores de magisterio forman a los jóvenes para que se conviertan en profesores cualificados en los distintos niveles escolares. Los requisitos de admisión pueden variar dependiendo de la carrera.

Todas las escuelas superiores organizan eventos informativos, los cuales en general se llevan a cabo en otoño o invierno. Las condiciones de admisión para estudiantes con títulos extranjeros se encuentran en www.swissuniversities.ch.

Información y contacto

El personal de [educationsuisse](http://educationsuisse.ch) habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Te ayudará a encontrar las respuestas correctas y te brindará apoyo para aclaraciones específicas. La página web www.educationsuisse.ch presenta y describe el sistema educativo suizo en una gráfica clara. Para más información y preguntas: info@educationsuisse.ch o vía telefónica a +41 (0)31 356 61 04. (RG)

[educationsuisse](http://educationsuisse.ch), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza,
info@educationsuisse.ch, www.educationsuisse.ch.





¿Qué significa YPSA?

¿YPSA? Estas cuatro letras significan “*Youth Parliament of Swiss Abroad*”. No se trata de algún parlamento político en el sentido tradicional, sino más bien de una plataforma para jóvenes suizos en el extranjero. En un artículo al que se puede acceder a través de www.revue.ch, el Presidente de YPSA, Roberto Landolina, explica los objetivos y las actividades de YPSA y hace hincapié en los puntos claves del evento de YPSA, celebrado en mayo en Italia. En su resumen, Landolina aclara lo que los jóvenes pueden esperar de los eventos de YPSA: “Fue maravilloso ver cómo los participantes trabajaron juntos y desarrollaron ideas sin siquiera conocerse. Esperamos que al hacerlo hayan podido perfeccionar su aptitud para trabajar en equipo y hayan aprendido cosas nuevas”. (MUL)

Retrospectiva en: www.revue.ch

Página principal de YPSA: www.ypsa.ch

¿Listo para vivir la experiencia de un campamento en la nieve?

Durante dos semanas, los jóvenes suizos del extranjero podrán entregarse a los encantos de los deportes de invierno y entablar amistad con gente procedente de todo el mundo. Además de practicar el esquí y el snowboard, podrán descubrir las montañas suizas y participar en diversas actividades, en el ambiente acogedor del chalé y sus alrededores. ¡Toda una experiencia de convivencia, con un sinfín de descubrimientos!

Campamento de esquí de Año Nuevo en Les Diablerets (VD), del 27.12.2019 al 4.1.2020

¡A los participantes les espera un programa variado en el corazón de los Alpes de Vaud! Además de clases de esquí o de snowboard en pequeños grupos y un variado programa de acompañamiento, habrá también tiempo para conocer a gente nueva. Un equipo de monitores formado y motivado se hará cargo de los participantes. Esta oferta se dirige a jóvenes de entre 15 y 18 años.

www.lesbosquets.ch y www.villars-diablerets.ch/fr/

Campamento de deportes de invierno en Anzère (VS), del 27.12.2019 al 4.1.2020

Este invierno, también ofrecemos un campamento de deportes de invierno en los Alpes del Valais para los jóvenes a partir de 18 años. El campamento de esquí y de snowboard tendrá lugar en Anzère. Para hacerse una idea de las zonas para esquiar, véase: www.anzere.ch/.

Inscripciones

El formulario de inscripción a los campamentos de invierno está disponible en línea. Para mayor información acerca de las ofertas y para los formularios de inscripción, consulte nuestros sitios web: www.aso.ch y www.swisscommunity.org.

Encuesta del Servicio para jóvenes

El Servicio para jóvenes de la OSE realizó en la pasada primavera una encuesta para satisfacer de la mejor manera posible las expectativas de los suizos en el extranjero. Los resultados de esta encuesta se publicarán el 28 de septiembre de 2019, en el sitio www.aso.ch. (MB)

Contactar con el Servicio para jóvenes: Servicio para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna; Tel. +41 31 356 61 00, correo electrónico: youth@aso.ch

Nota

Comunique a su representación suiza su dirección o direcciones de correo electrónico y su(s) número(s) de teléfono móvil, así como sus posibles cambios, y regístrese en el mostrador en línea (enlace a la página web del DFAE www.eda.admin.ch o www.swissabroad.ch) para elegir la forma de entrega deseada de “Panorama Suizo” y otras publicaciones. En caso de problemas, póngase en contacto con su representación. Puede leer y/o imprimir la edición actual de “Panorama Suizo” y los números anteriores en www.revue.ch. “Panorama Suizo” (o “Gazzetta Svizzera” en Italia) se envía gratuitamente por correo electrónico o de forma impresa a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación para iOS/Android.

Se suspende la votación electrónica: el sistema se encuentra en proceso de reestructuración

La votación electrónica gozaba hasta ahora de gran popularidad, sobre todo entre los suizos en el extranjero. Su actual suspensión en Suiza les afecta directamente.

Hasta principios de este año, la votación electrónica se ofrecía en diez cantones, a través de los sistemas de Correos de Suiza y del cantón de Ginebra. Hoy, ambos sistemas han dejado de funcionar. ¿Por qué?

El cantón de Ginebra anunció ya en 2018 que no seguiría desarrollando su sistema de votación electrónica. En junio de 2019 comunicó que a partir de ese momento el sistema ya no estaba a disposición del público.

Correos de Suiza preveía usar por primera vez en 2019 su nuevo sistema de votación electrónica, totalmente verificable. En febrero de 2019, reveló el código fuente y sometió su sistema a una prueba de intrusión pública, que superó con éxito. Sin embargo, algunos investigadores detectaron graves deficiencias en el código fuente, que afectaban tanto al sistema actual como al nuevo. Como consecuencia, Correos decidió dejar de ofrecer el sistema actual y dedicarse a mejorar el nuevo. Correos prevé ofrecer el sistema a los cantones a partir de 2020, para una fase de prueba.

En marzo de 2019, después de percatarse de las deficiencias del sistema de Correos, la Cancillería Federal determinó hacer un balance de la situación. Las deficiencias evidenciaron también puntos débiles en los procesos de certificación y autorización, que deben ser analizados. Sin embargo, la Cancillería Federal no tiene evidencias de que se hayan falsificado votos debido a las deficiencias detectadas.

Por eso, no hay actualmente ningún sistema de votación electrónica disponible en Suiza.

La votación electrónica no se convertirá todavía en un canal de votación regular

En 2017, el Consejo Federal inició el proceso destinado a establecer la votación electrónica como tercer canal de votación, junto con las urnas y la votación por correo. Para ello era necesario revisar parcialmente la Ley Federal sobre Derechos Políticos, con el fin de simplificar el proceso de autorización; de esta manera se habrían reemplazado también los principales requisitos legales, a saber, la

verificabilidad del voto y del cálculo de resultados, la transparencia de los sistemas y la accesibilidad.

Por lo pronto esto no ocurrirá. Las consultas han demostrado que en su amplia mayoría los cantones y los partidos están a favor de la votación electrónica. La conferencia de los gobiernos cantonales, así como 19 cantones, se han pronunciado para que el voto electrónico se convierta en un canal de voto ordinario. Sin embargo, la mayor parte de los partidos consideran que esta transición es prematura. Por eso, el Consejo Federal se pronunció en junio a favor de mantener la votación electrónica en su fase de prueba y reestructurar este servicio de aquí a finales de 2020, en colaboración con los cantones.

La votación electrónica se sigue considerando un servicio importante para los electores. El objetivo es crear un servicio estable, con sistemas de última generación. Esto incluye ampliar los controles independientes, aumentar la transparencia y la confianza, así como lograr una mayor participación de los medios científicos. Con este afán se están revisando actualmente los requisitos y procesos, para volverlos a definir.

(EDA)



Servicios consulares
dónde quiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares


 Guichet en ligne DFAE
 Online-Schalter EDA
 Sportello online DFAE
 Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Kenia (2019)

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
[www.twitter.com/travel_edadfae](https://twitter.com/travel_edadfae)

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. El 20 de octubre de 2019 se celebrarán elecciones al Consejo Nacional.

En www.ch.ch/wahlen2019 encontrará información sobre las elecciones al Consejo Nacional. En www.admin.ch/abstimmungen o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal, encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.).

El Consejo Federal ha decidido desistir de un referendo federal el 24 de noviembre de 2019. La siguiente fecha de votación será el 9 de febrero de 2020.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- "Para una mayor participación de la población en el seguro de enfermedad y accidentes" (02.01.2021)

Encontrará la lista (en francés) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

COMUNIDAD DE SUIZOS EN EL EXTRANJERO



Puntada a puntada hacia una nueva vida

En su taller de costura de Tel Aviv, el lucernense de 45 años Matthias Oppliger brinda nuevas perspectivas a las víctimas de la trata de personas. Un proyecto que incluso ha llegado a oídos del gobierno israelí.

Su idea: Las vacaciones familiares en Tel Aviv resultaron ser el punto de partida de una nueva vida. La familia suiza tuvo la idea de crear puestos de trabajo para antiguas trabajadoras sexuales y otras víctimas de la trata de personas. Rápidamente, su idea tuvo muy buena acogida en Israel.

Su proyecto: En la empresa "kitepride" se cosen actualmente bolsos y mochilas a partir de materiales de desecho: velas de kitesurf, paracaídas, velas de yates o trajes de neopreno que ya no sirven. La empresa desea brindar nuevas perspectivas a antiguas víctimas de la trata de personas: un trabajo decente por un salario decente, en un entorno seguro y libre de explotación.

Su ubicación: El gerente y fundador de "kitepride", Matthias Oppliger, ha elegido para ello un lugar estratégico. Se encuentra en el sur de Tel Aviv, en un barrio cuya imagen está marcada por la presencia de refugiados y, con frecuencia, de víctimas de la trata de personas. Hay muchas mujeres de la antigua Unión Soviética obligadas a prostituirse.

Su éxito: Oppliger da empleo a 15 trabajadores y ocho voluntarios de todo el mundo. No todos ellos tienen un pasado dramático. También hay voluntarios suizos que ayudan regularmente. Son personas jóvenes que desean hacer algo positivo durante sus vacaciones y aprovechar su tiempo en Israel para hacer algo útil. "Quienes dan también reciben", afirma Oppliger. Y eso es una paga por la que vale la pena trabajar.

La entrevista completa está publicada en swissinfo.ch, el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG SSR) disponible en diez idiomas. ¿Vives en el extranjero? Etiqueta tus fotos en Instagram con #WeAreSwissAbroad.

Kuss



SIMONE MEIER:
"Kuss", Kein & Aber Verlag,
Zürich, 2019
256 páginas; CHF: 28,00
€: aprox. 22,00

"A Yann y a Gerda les encantaban las series sobre emigrantes o amas de casa. Les encantaba ver a gente que, sin dinero [...] dejaba todo atrás por perseguir sus sueños". Así describe Simone Meier los dos personajes principales de su nueva novela. Yann y Gerda también se afanan por perseguir sus sueños. La pareja, ambos treintañeros, acaba de mudarse a una antigua casita para obreros en la periferia urbana. Gerda ha perdido su trabajo de diseñadora gráfica e invierte toda su energía creativa en transformar la deteriorada casa en un nido acogedor. Yann trabaja en un instituto *think tank* y se ve forzado a satisfacer las necesidades económicas de la familia – un papel

que al parecer no le desagrada demasiado –. Gerda empieza a perderse cada vez más en sus fantasías. Su imaginaria historia de amor con Alex la arrastra, después de un beso más insinuado que real, a un remolino de quimeras que le hace perder la razón.

De forma paralela, se narra la historia de Valerie. La periodista de cincuenta años vive temporalmente en la casa vecina, que ha heredado. Las dos historias se entrelazan y se perfila un desenlace amargo.

La novela se desarrolla en una ciudad suiza, que incluso podría ser cualquier lugar de nuestro mundo urbano. Muestra la imagen de esa generación de treinta a cuarenta años que todavía suele vivir en pisos compartidos, sin ninguna meta establecida, pero con la añoranza de una familia y un hogar. Una generación en constante conflicto entre la emancipación y los valores conservadores. Una generación que gusta de lo *vintage*, para la cual vivir en una antigua casa de obreros está de moda y tener un trabajo bien remunerado es un requisito ineludible. Sin embargo, la novela de Simone Meier no es una crítica social, aunque la autora echa una mirada perspicaz e inteligente a su entorno urbano y plasma lo que ve en sus historias, sin dudar en exagerar los rasgos de sus personajes. La figura de la equilibrada Valerie, que empieza una nueva relación amorosa de una forma muy auténtica, resulta simpática. El libro es de fácil lectura, pero tiene un sutil efecto perturbador. La delgada línea que separa imaginación y realidad pone al lector a prueba. Porque incluso cuando la fachada empieza a desmoronarse, se prefiere ver televisión y perderse en un mundo de fantasías.

Simone Meier nació en 1970. Creció en el cantón de Argovia. Después de estudiar germanística, literatura americana e historia del arte, trabajó como redactora en la sección cultural de los periódicos *WochenZeitung WoZ* y *Tages-Anzeiger*. Actualmente escribe para el portal de noticias *Watson* y vive en Zúrich. "Kuss" es su tercera novela.

RUTH VON GUNTEN

Makala, el rapero de las palabras dobles



MAKALA:
"Radio Suicide"
2019, Colors Records

El rapero ginebrino Makala no tiene miedo a las palabras. Prueba de ello es "Radio Suicide", título de su último álbum de estudio, publicado en junio. Al joven de origen congoleño le da igual que salga o no en la radio. De hecho, sus 21 composiciones rebosan libertad sonora y licencia poética. Escucharlas por primera vez no resulta sencillo, debido a un alud de ideas musicales creadas con la complicidad del productor Varnish La Piscine. El rap de Makala viene acompañado de suaves ritmos de funk, incluso de reggae, pero las pistas sonoras son trituradas, amasadas, interrumpidas con flashes que impiden que uno se quede dormido al volante. Las palabras exhalan sen-

timientos dulces y amargos. Con cada escucha se descubre un nuevo elemento. Miembro y fundador del colectivo suizo *SuperWak Clique* (véase *Panorama Suizo* de enero de 2018), Makala habla sobre el éxito y cómo éste repercute en sus relaciones con los demás. Evoca las redes sociales y la vanidad que las caracteriza. Pone al descubierto su propia fragilidad, en un mundo de hombres duros. "La primera vez que hice el amor, le hice creer que ya lo había hecho", declama en *Goatier*. ¿Qué decir del dinero y del éxito? Jugando con las sonoridades, Makala contesta: "J'ai la main dans le froc (*pantalón*). Bientôt j'ai les mains dans le frie" ["Tengo la mano en el bolsillo del pantalón. Pronto tendré las manos en la plata"], cuenta el ginebrino en "ICIELAO". El joven destaca en el arte de crear colisiones léxicas, en las que las palabras transportan varias ideas a la vez. La voz de Makala puede evocar el flow del rapero estadounidense Snoop Dogg. Es suave, casi suurrante. Las palabras son inteligibles, pero no siempre accesibles, lo cual se debe al abundante uso del argot, así como del verlan, ese lenguaje que invierte las sílabas. Resulta que el álbum llamó la atención de la crítica especializada francesa. "Podría afirmar que se trata del mejor álbum de rap francófono del decenio, excepto que no se trata exactamente de un álbum de rap, o digamos que es más que un álbum de rap", escribe Etienne Menu en su blog rapero "Musique journal". Mejor prueba no puede haber de que los raperos ginebrinos, con su sello independiente "Colors Records", realmente han conseguido salir de su pequeña república.

STEPHANE HERZOG

Annik Grob



Por lo pronto, Annik Grob no tiene previsto emigrar. Esta chica de doce años vive con su familia en Therwil, en el cantón de Basilea-Campiña. Sin embargo, para un concurso del museo *Deutsches Auswandererhaus Bremerhaven* [Casa Alemana del Emigrante, de Bremerhaven], Annik asumió el papel de una chica joven que abandona su país. “Si tuvieras que emigrar, ¿cuáles son las diez cosas que meterías en la maleta?”, fue la pregunta que el museo hizo a los niños y jóvenes, al invitarlos a crear su maleta personal de emigrantes. Las once maletas más creativas se exhibieron en una exposición especial, entre otras, la de Annik.

La colegiala convenció al jurado con su idea de llevar, junto con otras nueve cosas, un enorme libro: “Cualquier libro sobre caballos que tenga 20 000 páginas, porque así podré leer durante mucho tiempo, hasta que haya aprendido el idioma de mi nueva patria y pueda comprarme nuevos libros allí”. Y en caso de que no aprendiera el nuevo idioma, podría empezar otra vez desde el principio, “porque seguramente se me habrá olvidado el principio del libro después de leer las 20 000 páginas”.

En la maleta de emigrante de Annik también encontramos una radio, un CD de la rapera Namika, una cámara fotográfica, ropa, dinero, un estuche con 40 lápices de colores, su tarjeta de identidad, bisutería y a su caballo del colegio: “Resuelto”. Por lo pronto, la maleta de Annik ha llegado hasta Bremerhaven. De este puerto en el Mar del Norte partieron en el siglo XIX más de siete millones de emigrantes hacia el Nuevo Mundo. Más adelante, es probable que la colegiala emigre a otro país. “Quedarse siempre en el mismo lugar es aburrido”.

THEODORA PETER

La formación profesional pierde terreno

Aunque la formación profesional orientada a la práctica posee en Suiza una larga tradición de éxito, se está volviendo menos atractiva para los jóvenes. Son cada vez más numerosos los que quieren ir a una escuela de educación secundaria tras la educación obligatoria, especialmente entre las chicas: una de cada dos. La consecuencia es que en 2019 no se pudieron ocupar 15 000 puestos de formación profesional, lo cual constituye un problema para muchas empresas.

(MUL)

Lukas Bärfuss recibe el Premio Georg Büchner

Por primera vez desde hace 25 años, un suizo ha vuelto a recibir el premio literario más importante de Alemania: el Premio Georg Büchner, dotado de 50 000 euros. Lo recibirá este año el escritor y dramaturgo suizo Lukas Bärfuss (nacido en 1971). La entrega se realizará el 2 de noviembre en Darmstadt. El jurado honra a Bärfuss como un “excelente narrador y dramaturgo de la literatura contemporánea de habla alemana”. Bärfuss analiza el mundo actual sin miedo, con asombro y gratitud.

(MUL)

Huelga de mujeres con dimensión histórica

La huelga de mujeres del 14 de junio de 2019 (véase *Panorama Suizo* 3/2019) se considera la mayor manifestación política en la historia moderna de Suiza. A lo largo del día, cientos de miles de mujeres participaron en las iniciativas y huelgas. En todas las grandes ciudades, la huelga alcanzó dimensiones históricas. Su principal reivindicación fue la igualdad de las mujeres en el mundo laboral y en la sociedad, en particular “el mismo sueldo por el mismo trabajo”.

(MUL)

El Cervino se desmorona

El Cervino, montaña emblemática de Suiza, en el punto de mira: tras varios accidentes mortales, los guías de montaña exigen que se cierre el acceso a esta cumbre. El municipio de Zermatt, al que pertenece, rechaza esta solicitud. El motivo de los accidentes es la subida de las temperaturas: dado que el permafrost se derrite, partes de la ruta asegurada cayeron al vacío –junto con los alpinistas. El permafrost que se derrite es un problema general en los Alpes suizos. (MUL)

Críticas en contra de la exportación de armas

Los electores suizos podrán decidir sobre las exportaciones de material bélico. Las firmas necesarias para la llamada “Iniciativa correctora” se han recopilado en un tiempo récord. La iniciativa, que se presentó a mediados de junio, es una reacción ante el plan del Consejo Federal de permitir las exportaciones de armas a países en guerra civil (véase Editorial de *Panorama Suizo* 3/2019).

(MUL)



Suiza.



Spiez, Cantón de Berna, © Andreas Gerth

Encuentra inspiración en [MySwitzerland.com/otoño](https://www.myswitzerland.com/otoño) y comparte tus mejores experiencias e [#ENAMORADOSDESUIZA](https://twitter.com/ENAMORADOSDESUIZA)



Swiss Travel System.

